

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1439
19 December 1980

RUSSIAN
Original: Spanish

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Тридцать седьмая сессия

Пункт 13 предварительной повестки дня

ВОПРОСЫ О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД В ЛЮБОЙ
ЧАСТИ МИРА, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ
ЗАВИСИМЫХ СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА
В ЭКВАТОРИАЛЬНОЙ ГВИНЕЕ

Доклад профессора Фернандо Болио Хименеса, назначенного
экспертом в соответствии с резолюцией 33 (XXXVI)
Комиссии по правам человека

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>	<u>Пункт</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	1-13	1
А. Назначение эксперта и его мандат	1- 3	1
В. Совещание в Нью-Йорке между высокопоставленными сотрудниками ООН и представителями правительства Экваториальной Гвинеи	4-12	1
С. Принятие правительством Экваториальной Гвинеи, предло- женного экспертом плана из трех стадий	13	4
I. ПОЕЗДКА ЭКСПЕРТА В ИСПАНИЮ И ЭКВАТОРИАЛЬНУЮ ГВИНЕЮ	14-35	5
А. Совещание с должностными лицами Министерства иностранных дел Испании	14	5
В. Консультации в Мадриде с послом Экваториальной Гвинеи	15	5
С. Прибытие в Малабо	16	5
Д. Деятельность в ходе поездки	17-26	5
Е. Предварительные замечания эксперта относительно осуществления своего мандата на основании резолюции 33 (XXXVI) Комиссии по правам человека	27-35	9
II. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ	36-96	16
А. Выводы	36-80	16
В. Рекомендации	81-96	24

ПРИЛОЖЕНИЯ

- I. Резолюция 33 (XXXVI) Комиссии по правам человека
- II. Текст телеграммы, направленной г-ном Вильямом Б. Баффамо, замести-
телем Генерального секретаря по политическим вопросам и делам
Генеральной Ассамблеи, в адрес г-на Тео С. ван Бовена, Директора
Отдела прав человека
- III. План, подготовленный профессором Фернандо Волио по осуществлению
положений резолюции 33 (XXXVI) Комиссии по правам человека отно-
сительно положения в области прав человека в Экваториальной Гвинее

ПРИЛОЖЕНИЯ (продолжение)

- IV. Текст письма, направленного г-ном Антонио Мба Ндонго, технического генерального секретаря Министерства иностранных дел Республики Экваториальная Гвинея, в адрес г-на Тео С. ван Ловена, Директора Отдела прав человека, от 11 октября 1980 года
- V. Дополненная в свете консультаций с членами протокола программа работы миссии эксперта в Экваториальной Гвинее
- VI. Перечень законов, декретов-законов, законопроектов, коммюнике и других официальных документов, опубликованных в период с 3 августа 1979 г. по ноябрь 1979 г. и представленных эксперту в ходе поездки в Малабо
- VII. Текст письма, направленного профессором Фернандо Волио, экспертом, назначенным Комиссией по правам человека, в адрес командующего ВМС Флоренсио Майе Эла Манге, первого вице-президента Высшего военного совета и военного комиссара Министерства иностранных дел Республики Экваториальная Гвинея, от 3 декабря 1980 года
- VIII. Текст телеграммы, направленной г-ном Прието, заместителем Директора Отдела прав человека, в адрес г-на Меррема, резидента-представителя ПРООН в Экваториальной Гвинее, от 8 декабря 1980 года
- IX. Карты Бийого (вместе с путевыми заметками эксперта) и Рио-Муни

ВВЕДЕНИЕ

А. Назначение эксперта и его мандат

1. На тридцать шестой сессии на рассмотрении Комиссии по правам человека находилось исследование по вопросу о положении в области прав человека в Экваториальной Гвинее (E/CN.4/1371 и Corr.1), представленное Специальным докладчиком профессором Фернандо Волио Хименесом, назначенным в соответствии с резолюцией Комиссии 15 (XXXV).

2. Рассмотрев доклад Специального докладчика, 11 марта 1980 г. Комиссия приняла резолюцию 33 (XXXVI) ^{1/}, постановив в ответ на просьбу правительства Экваториальной Гвинеи просить Генерального секретаря назначить экспертом в его личном качестве лицо, обладающее широким опытом в отношении положения в Экваториальной Гвинее, непосредственно в целях оказания содействия правительству этой страны в принятии необходимых мер для полного восстановления прав человека и основных свобод с учетом рекомендаций Специального докладчика и экономических, политических и социальных реальностей этой страны. Она просила Генерального секретаря, проконсультировавшись с экспертом, предоставить помощь, необходимую для полного восстановления прав человека и основных свобод в данной стране. Она также обратилась с просьбой к эксперту представить доклад относительно осуществления данной резолюции для его рассмотрения Комиссией на ее тридцать седьмой сессии.

3. Приняв 2 мая 1980 г. решение 1980/137, Экономический и Социальный Совет одобрил решение Комиссии по правам человека относительно Экваториальной Гвинеи, содержащееся в резолюции 33 (XXXVI) от 11 марта 1980 года. В свете этого Генеральный секретарь назначил профессора Фернандо Волио Хименеса из Коста-Рики экспертом в его личном качестве во исполнение вышеупомянутого мандата. Письмом от 19 сентября 1980 г. профессор Волио выразил согласие принять свое назначение экспертом по осуществлению резолюции 33 (XXXVI) Комиссии по правам человека. Телеграммой от 1 октября 1980 г. ^{2/} правительство Экваториальной Гвинеи выразило свое согласие с назначением в качестве эксперта профессора Волио.

В. Совещание в Нью-Йорке между высокопоставленными должностными лицами Организации Объединенных Наций и представителями правительства Экваториальной Гвинеи

4. 6 октября 1980 г. эксперт имел консультации с г-ном Абдулрахимом А. Фарахом, заместителем Генерального секретаря по вопросам технического сотрудничества и развития. На совещании также присутствовали г-н Тео С. ван Бовен, Директор Отдела прав человека, и г-н Дональд Е. Фицпатрик, специальный помощник по политическим и гуманитарным вопросам. Совещание обсудило характер мандата эксперта согласно резолюции Комиссии 33 (XXXVI) и его связь с осуществлением положений резолюции Генеральной Ассамблеи 34/123, в которой содержится просьба к Генеральному секретарю мобилизовать ресурсы для международной программы финансовой, технической и материальной помощи Экваториальной Гвинее для удовлетворения долгосрочных и краткосрочных потребностей страны в реконструкции, восстановлении и развитии.

^{1/} См. приложение I.

^{2/} См. приложение II.

5. 8 октября 1980 г. состоялись консультации экспертов с г-ном Антонио Мба Идонго, генеральным секретарем Министерства иностранных дел и послом Нвоно Нка, постоянным представителем Экваториальной Гвинеи при Организации Объединенных Наций. В консультациях также приняли участие г-н Гордон К. Гоундрей, помощник Генерального секретаря, и г-н Тео С. ван Бовен. Участники совещания были ознакомлены с докладом Генерального секретаря (A/35/447), который был только что издан, относительно помощи Экваториальной Гвинее для удовлетворения насущных потребностей этой страны в восстановлении, реконструкции и развитии. При обсуждении связи мандата эксперта на основании резолюции 33 (XXXVI) Комиссии с осуществлением положений упомянутой выше резолюции 34/123 Генеральной Ассамблеи участники совещания приняли во внимание мнение потенциальных доноров о том, что при осуществлении программы помощи особое внимание следует уделить необходимости восстановления прав человека в этой стране. Также было подчеркнуто, что мандат профессора Волио носит большей частью консультативный характер.

6. Эксперт высказал мнение о том, что помощь, упомянутая в пункте 2 резолюции 33 (XXXVI) Комиссии, следует рассматривать в качестве составной части плана, который он подготавливает в целях полного восстановления прав человека в Экваториальной Гвинее. Он также придерживался мнения о том, что в свете пункта 5 резолюции 33 (XXXVI) необходимо приложить все усилия для оказания помощи и содействия Экваториальной Гвинее.

7. 10 октября 1980 г. эксперт провел консультации с двумя представителями Экваториальной Гвинеи. На совещании также присутствовали г-н Тео С. ван Бовен и г-н Дональд Е. Фицпатрик. В ходе совещания эксперт изложил представителям Экваториальной Гвинеи свой план полного восстановления прав человека в этой стране, в который он внес дополнения в свете замечаний, высказанных на двух предшествовавших совещаниях. Ознакомившись с планом и получив разъяснения у эксперта по ряду пунктов, представители Экваториальной Гвинеи отметили, что в принципе они согласны с планом, однако представят его на рассмотрение своему правительству. Совещание также обсудило вопрос о подготовке к предусмотренной планом поездке эксперта в Экваториальную Гвинею. Эксперт также обратился к представителям Экваториальной Гвинеи с просьбой представить ему обновленные ответы на вопросник, который он вручил различным комиссарам и должностным лицам в ходе своей поездки в страну в ноябре 1979 г. (см. приложение к документу E/CN.4/1371 от 12 февраля 1980 г.).

8. В тот же день по просьбе представителей Экваториальной Гвинеи эксперт подготовил список должностных лиц правительства и других лиц, с которыми он хотел бы встретиться в ходе поездки в страну. Этот список прилагается к плану.

9. Текст плана, подготовленного экспертом, и список, упомянутый в предыдущем пункте, приводятся в приложении III к настоящему докладу.

10. План, подготовленный экспертом в целях содействия правительству Экваториальной Гвинеи в достижении полного восстановления прав человека в этой стране, можно кратко изложить следующим образом:

- 1) трехэтапный план будет осуществляться с учетом условий данной страны и ее социально-культурного наследия, а также с учетом безотлагательности, с которой каждое правительство должно эффективно осуществлять права человека;

2) а) На первой стадии

- i) эксперту следует провести обзор существующего в Экваториальной Гвинее законодательства. Необходимо уделить внимание декретам, изданным Верховным военным советом в период с 3 августа 1979 г. по ноябрь 1980 г. в экономической, социальной и политической областях. Он должен изучить законы, основанные на обычном праве Экваториальной Гвинеи, а также законы, практику и соответствующие элементы испанской правовой системы в данной стране. Целесообразно столь же внимательно рассмотреть факторы, влияющие на условия труда на плантациях какао;
- ii) эксперт окажет содействие правительству в изучении того, каким образом следует осуществлять на практике декреты и в какой степени граждане государства должны быть с ними ознакомлены и могли бы использовать их для защиты своих основных прав и свобод;
- iii) эксперт мог бы предложить правительству новые декреты и реформы с целью укрепления законности;
- iv) эксперт мог бы представить правительству Экваториальной Гвинеи предварительные рекомендации, которые он считает целесообразными, и высказать правительству замечания относительно выработки проектов законов и кодексов, необходимых для совершенствования системы защиты и содействия правам человека;

b) На второй стадии

- i) следует уделить внимание задаче по подготовке конституции и созданию условий для конструктивного и ответственного участия граждан в обсуждении и одобрении новой конституции. Правовые меры, которые будут приняты в соответствии с тем, что было предложено на первой стадии плана, будут содействовать проведению мероприятий по подготовке конституции на второй стадии;
- ii) было бы желательно больше содействовать возвращению в страну граждан Экваториальной Гвинеи, которые выехали в другие страны (в частности в Габон, Испанию, Камерун и Нигерию) во время руководства страной правительством Масие. Особенно желательно было бы предоставить больше гарантий лицам, имеющим профессиональную подготовку, и интеллигенции относительно того, что они будут в своей стране в безопасности и смогут принимать творческое участие в восстановлении своей страны во всех областях;
- iii) также на второй стадии следует содействовать совершенствованию существующей системы образования, а также положения женщин, свободе печати, здравоохранению и подготовке государственных служащих (соответствующая система государственной службы);

c) На третьей стадии

для подготовки новой конституции необходимо созвать учредительное собрание или конституционную ассамблею и впоследствии - провести референдум, на котором новая конституция будет представлена для одобрения гражданами. На этой стадии предусматривается участие политических партий или по крайней мере различных социальных групп, которые смогут выразить свое мнение в ходе референдума.

3) Впоследствии Организации Объединенных Наций, и в частности Комиссии по правам человека, следует периодически проводить оценку осуществления этого плана, имея в виду положения резолюции 33 (XXXVI) Комиссии и резолюции 34/123 Генеральной Ассамблеи.

11. В плане также предусмотрена недельная поездка эксперта в Экваториальную Гвинею в Малабо и Бату для консультаций в основном с должностными лицами правительства. Учитывая а) его осведомленность в отношении положения с правами человека в Экваториальной Гвинее в результате участия в прошлом году в миссии по установлению фактов согласно резолюции 15 (XXXV) Комиссии, б) консультативный характер его миссии согласно резолюции 33 (XXXVI) Комиссии и с) ограниченное время для подготовки доклада, который должен быть представлен Комиссии на ее тридцать седьмой сессии, эксперт считает, что одной недели будет достаточно для поездки в Экваториальную Гвинею.

12. В связи с поездкой в Экваториальную Гвинею эксперт также указал в предложенном плане, что правительству следует назначить высокопоставленное должностное лицо в качестве посредника, который, обладая необходимыми полномочиями, смог бы обеспечить доступ к руководящим должностным лицам и облегчить выполнение его мандата по другим аспектам перед поездкой в страну и в ходе ее проведения. И последнее — по порядку, но не по важности, — эксперт и его персонал должны быть обеспечены всеми необходимыми средствами для осуществления своего мандата, а также всеми дипломатическими привилегиями и иммунитетами.

С. Принятие правительством Экваториальной Гвинеи
трехэтапного плана, предложенного экспертом

13. В письме от 17 октября 1980 г.^{3/} г-н Антонио Мба Ндонго, технический генеральный секретарь Министерства иностранных дел, информировал Директора Отдела прав человека о том, что "правительство Гвинеи полностью приняло план работы и предприняло необходимые шаги в целях содействия работе профессора Волио Хименеса в ходе его миссии в Экваториальной Гвинее". Далее, 12 ноября 1980 г. была получена информация от постоянного представительства Экваториальной Гвинеи при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке о том, что г-н Антонио Мба Ндонго будет выступать в качестве координатора в отношении миссии профессора Волио. Профессор Волио выразил удовлетворение по поводу назначения координатором г-на Антонио Мба Ндонго.

1/ См. приложение IV.

I. ПОЕЗДКА ЭКСПЕРТА В ИСПАНИЮ И ЭКВАТОРИАЛЬНУЮ ГВИНЕЮ

A. Совещание с должностными лицами Министерства иностранных дел Испании

14. На подготовительном совещании в Нью-Йорке с представителями Экваториальной Гвинеи эксперт был проинформирован о существовании двустороннего соглашения между Испанией и Экваториальной Гвинеей относительно правового содействия в целях совершенствования существующей системы отправления правосудия в Экваториальной Гвинее. В силу характера мандата и приняв во внимание положения трехэтапного плана в деле восстановления прав человека в Экваториальной Гвинее, было предложено, что эксперту было бы полезно встретиться с соответствующими должностными лицами правительства Испании перед поездкой в Экваториальную Гвинею в целях ознакомления с характером этой помощи. Соответственно, 24 ноября 1980 г. эксперт встретился с г-ном Педро Лопесом Агирре-Пенгоа, генеральным директором по проблемам Африки Министерства иностранных дел Испании, и г-ном Хуаном Мариа Альсина, генеральным директором по проблемам района Африки к югу от Сахары. Оба должностных лица кратко проинформировали эксперта относительно правового содействия, которое Испания оказывает Экваториальной Гвинее.

B. Консультации с послом Экваториальной Гвинеи в Мадриде

15. 25 ноября 1980 г. эксперт встретился с г-ном Алехандро Эвуна Овона, послом Экваториальной Гвинеи в Испании. В центре внимания дискуссии находился вопрос о подготовке к предстоящему визиту эксперта в Экваториальную Гвинею, включая запрос о визе.

C. Прибытие в Малабо

16. Как и предполагалось, эксперт и его сотрудники прибыли в Малабо в четверг 27 ноября 1980 г. Их встречали г-н Антонио Мба Ндонго, координатор, и ряд должностных лиц из Протокольного отдела. В аэропорту также присутствовал г-н Герд Меррем, резидент-представитель ПРООН в Экваториальной Гвинее. Эксперт дал интервью корреспонденту местного телевидения относительно масштаба и целей миссии.

D. Деятельность в ходе поездки

17. Первым пунктом в повестке дня по прибытии была встреча с официальными лицами Протокольного отдела в целях обсуждения программы работы в ходе поездки. Обсуждение велось на основе расписания, подготовленного экспертом перед прибытием в Малабо. Первоначальная программа работы была впоследствии дополнена с учетом вопросов, поднятых должностными лицами Протокольного отдела. Дополненный вариант рабочей программы приводится в приложении V к данному докладу. Следует отметить, что встреча, намеченная с г-ном Фредерико Месса Билом, Secretario General Técnico de la Junta Técnica del Consejo Militar, была отменена по причине отсутствия г-на Била.

18. В процессе выполнения программы работы эксперт столкнулся с рядом трудностей большей частью по причине отсутствия в намеченное для встречи время ряда лиц. В результате произошли непредвиденные задержки, что вызвало изменение ряда дат в согласованной программе работы.

19. Другая трудность, которая замедлила работу эксперта в ходе поездки по стране, заключалась в том, что тексты соответствующих законов и декретов были ему представлены с опозданием. Несмотря на неоднократные напоминания, большая часть законов и декретов ^{4/} была получена экспертом после 6 часов вечера в среду, 3 декабря 1980 г., в последний день его пребывания. То же самое касается ответов на вопросник, который эксперт представил различным министерствам во время своего первого визита в Экваториальную Гвинею в 1979 г. По мнению эксперта, эти трудности явились следствием скорее нерасторопности существующего административного аппарата, чем намерения со стороны правительства затруднить работу эксперта.

^{4/} См. приложение VI.

20. В ходе пребывания эксперт провел консультации с рядом руководителей Экваториальной Гвинеи в соответствии с программой, согласованной им с правительством. Кроме того, он предпринял ряд действий и провел ряд совещаний (отмечены ниже звездочкой) по собственной инициативе.

a) Четверг, 27 ноября 1980 г.

- * Встреча с г-ном Сансом Байоном, консультантом по правовым вопросам, направленным правительством Испании для содействия правительству Экваториальной Гвинеи в подготовке нового законодательства.

b) Пятница, 28 ноября 1980 г.

- * i) Посещение сессионного суда.
- * ii) Встреча с г-ном Г. Мерремом, резидентом-представителем ПРООН.
- * iii) Встреча с г-ном Бонно, экспертом МОТ, назначенным в целях содействия правительству в подготовке трудового соглашения для набора рабочих на плантации.

c) Суббота, 29 ноября 1980 г.

- i) Встречи с нижеперечисленными руководящими должностными лицами:

Министерство культуры и образования

Г-н ТАРСИСЬО МЕНЕ АБЕСО, военный комиссар
Г-н Даниэль МБА НДЕМЕНСОГО, технический секретарь

Секретариат президента

Г-н Федерико МЕСА БИЛЛ КОНГЕ, генеральный секретарь кабинета правительства

Министерство здравоохранения

Г-н Пабло ЕСОНО ОБАМА ВЕЙАНГ, военный комиссар
Г-н Ансельмо НСУЕ, врач и фармацевт

Министерство труда

Г-н Марселино АСУМУ НСУЕ, военный комиссар
Г-н Анжель НДОНГ МИЧА, технический секретарь
Г-н Фернандо МИСО НСУЕ

Министерство юстиции

Г-н Поликарпо МЕСУЙ МБА, военный комиссар
Г-н Хосе МАНГА АНДЕМЕ, заместитель военного комиссара
Г-н Альфредо ТОМАС КИНГ ТОМАС, технический секретарь
Г-н Леонсио ЕДХАНГ, заместитель технического секретаря
Г-н Хосе Луис МАХО СИСАЧА, технический директор Министерства юстиции
Г-н Хосе Луис ХОНЕС ДОУГАН, технический директор нотариальной службы и записей актов гражданского состояния
Г-н Сильвестр СИД БИЛЕТА, государственный адвокат двух судов
Г-н Адольфо НДОНГО МИЧА МИА, нотариус

- ii) *Поездка в Сантарио Кларет, католический приход в Малабо, и встреча с двумя священниками

d) Воскресенье, 30 ноября 1980 г.

Поездка в католическую школу в Базиле, где эксперт встретился с тремя священнослужителями.

Поездка в Луба, город, находящийся примерно в 56 километрах от Малабо и расположенный в южной части острова Бийого*. Здесь эксперт посетил госпиталь и встретился с рядом частных лиц, включая священника, учителя, директора банка, двух полицейских, нескольких рыбаков и рабочих.

*На обратном пути в Малабо эксперт посетил частную плантацию какао, где встретился с некоторыми работающими и имел беседу относительно условий труда на плантациях.

e) Понедельник, 1 декабря 1980 г.

Весь день был посвящен встречам с должностными лицами Министерства внутренних дел, включая:

Г-н Фелипе ОВОНО МЕНАНА, заместитель военного комиссара
Г-н Фаустино ЕПАЛЕПАЛЕ ИЛИНА, технический секретарь
Г-н Иносенсио УПОЛАУСОН МЕЧЕБА, заместитель технического секретаря

f) Вторник, 2 декабря 1980 г.

В первой половине дня - встречи с должностными лицами Министерства сельского хозяйства, включая:

г-н Паолино ОВЪЯНГ ЭНАМА, комиссар
г-н Донато ОНДО ЭФУА, заместитель комиссара
г-н Эмильяно БУАЛЕ БОРИСО, технический секретарь
*встречу с г-ном Алонсо РАБАТ ИСАКА, заместителем мэра Малабо

Во второй половине дня эксперта принял первый заместитель президента, его превосходительство г-н Флоренсио МАЙЕ ЭЛА МАНГУЕ (см. пункты 22 и 34)

g) Среда, 3 декабря 1980 г.

- i) Эксперт получил аудиенцию у президента, Его Превосходительства г-на Теодора ОБИЕНГА НГЕМА МБАСОГО (см. пункт 23).

*ii) Посещение начальной школы и радио- и телевизионных станций в Малабо

21. Кроме вышеупомянутых должностных и прочих лиц эксперт первоначально был намерен встретиться с рядом других лиц, включая преподавателей и руководителей не католических церквей. К сожалению, эти лица отсутствовали во время его пребывания в стране. Во время посещения методической церкви в Малабо 3 декабря 1980 г. присутствовавшие на церковной церемонии сообщили эксперту, что церковные службы по воскресеньям были возобновлены со времени прихода к власти нового правительства.

22. В ходе встречи с первым вице-президентом 2 декабря 1980 г. эксперт обсудил с ним свои предварительные выводы и предложения относительно восстановления прав человека в Экваториальной Гвинее.

23. В ходе аудиенции у Его Превосходительства г-на Теодора ОБИЕНГА НГЕМА МБАСОГО, президента Экваториальной Гвинеи, 3 декабря 1980 г. последний изложил комплекс разнообразных проблем, связанных с восстановлением и реконструкцией страны. Президент указал, что он полностью ознакомился с аспектами прав человека этих проблем и признает важность миссии эксперта в оказании содействия его правительству в стремлении полностью восстановить права человека в Экваториальной Гвинее.

24. Во время подготовки первоначальной программы работы для поездки в Экваториальную Гвинею эксперт намеревался посвятить первые три дня своего пребывания в Малабо встречам с соответствующими министрами и должностными лицами правительства в целях получения запрошенной им необходимой информации, включая законы и декреты, изданные в период между 3 августа 1979 г. и ноябрем 1980 г., а также ответы на вопросник (см. документ E/CN.4/1371). Далее он намеревался изучить всю информацию, представленную правительством, и использовать последние несколько дней для обзора законодательных документов и выяснения ряда вопросов. Однако, как указывалось ранее, по причине задержек и неоднократных изменений в программе работы у него не оказалось возможности осуществить свою миссию так, как это планировалось вначале. К примеру, к концу четвертого дня эксперт встретился еще не со всеми компетентными должностными лицами правительства. Как это указано в пункте 5, встречи с министром внутренних дел и с министром сельского хозяйства состоялись только 1 и 2 декабря, соответственно. В этих обстоятельствах эксперт, имея в виду совещательный характер своего мандата согласно резолюции 33 (XXXVI); учитывая свою осведомленность в отношении положения на материковой части в результате своей недавней поездки в целях установления фактов согласно резолюции 15 (XXXV), а также ограниченное время, решил отменить предусмотренную поездку в Бату, Рио-Муни. По его мнению, целесообразнее было сосредоточиться на изучении декретов и законодательных документов в Малабо, чем тратить ограниченное время на поездку в Бату.

25. Эксперт покинул Экваториальную Гвинею в четверг 4 декабря 1980 г. В аэропорту его провожали г-н Антонио Мба Ндонго, координатор, сотрудники Протокольного отдела, которые оказывали ему содействие во время нахождения в стране, ряд других высокопоставленных должностных лиц и г-н Г. Меррен, резидент-представитель ПРООН. Также присутствовали г-н Хулио Ндонг Лья, советник по правовым вопросам президента, который сообщил эксперту, что президент остался доволен встречей с ним и желает эксперту успеха в его работе, которая внесет вклад в дело восстановления прав человека в Экваториальной Гвинее. Перед отбытием эксперт еще раз дал интервью корреспонденту местного телевидения о своих впечатлениях и результатах миссии.

26. Эксперт хотел бы выразить свою глубокую признательность правительству Экваториальной Гвинеи за оказанное ему содействие и сотрудничество в осуществлении стоявших перед ним в ходе поездки задач. Он также хотел бы выразить признательность резиденту-представителю ПРООН в Малабо за его плодотворное содействие и сотрудничество.

Е. Предварительные замечания эксперта относительно осуществления своих полномочий согласно резолюции 33 (XXXVI) Комиссии по правам человека

27. В ходе каждого совещания с руководящими должностными лицами различных министерств эксперт высказывал им свое мнение и предложения относительно улучшения и содействия уважению прав человека в соответствующих областях. По ряду вопросов, поднятых должностными лицами, были проведены дискуссии, и эксперт запрашивал разъяснения. В свете этих дискуссий и с учетом трехэтапного плана, который был уже одобрен правительством Экваториальной Гвинеи, эксперт подготовил следующие предварительные замечания относительно полного восстановления прав человека в Экваториальной Гвинеи.

28. "Эксперт не смог изучить законодательные документы Экваториальной Гвинеи, в особенности принятые недавно, поскольку к 4 часам дня своего отъезда он получил лишь небольшую часть из них. Тем не менее он изучил Декрет-закон № 3/1980 от 12 марта 1980 г. относительно правового режима учреждений центральной государственной администрации, Декрет-закон № 10/1979 от 17 ноября 1979 г., касающийся иностранных капиталовложений в Республике Экваториальная Гвинея, и законопроект об организации судебной власти. В силу объема и важности этих документов эксперт решил изучить их более подробно после поездки в Экваториальную Гвинею.

29. Кроме того, в ходе имевших место встреч с различными комиссарами эксперт узнал о существовании ряда других законов и законопроектов по ряду важных вопросов. К этим законодательным документам относятся Общий законопроект по образованию, Законодательный акт или указ о подготовке медиков и фармацевтов, проект статута о гражданской службе и и законопроект о школе по подготовке государственных служащих. Эксперту также сообщили, что рассматривается вопрос о разработке с помощью МОТ законопроекта об организации работы Министерства труда. Другие законодательные документы относительно режима труда, образования и государственной администрации, а также положения, регулирующие применение уже действующих законодательных документов или которые вступят в действие, находятся в стадии разработки.

30. В ходе совещаний с рядом комиссаров и их главных помощников эксперт получил важную и относящуюся к его мандату информацию. Большей частью дополнительная информация, которую он запросил у каждого из них, была представлена ему только за день до отъезда. Эксперт неоднократно напоминал об этой информации.

Он также интересовался информацией, касающейся вопросников, которые Специальный докладчик, назначенный в соответствии с резолюцией 15 (XXXVI) Комиссии по правам человека, представил на рассмотрение большинства комиссаров в ноябре 1979 года. Эксперт вновь ставил вопросы, содержащиеся в вопросниках, в день своего прибытия в Малабо и в ходе посещений различных министерств, указывая, что необходимо представить ответы в свете современной обстановки и в представленной информации отразить уже достигнутое. Хотя большинство комиссаров и ссылались на эти вопросы, но только министр юстиции представил эксперту свой ответ. Другие обещали прислать свои ответы позднее.

31. В соответствии со своими полномочиями и в свете плана работы, одобренного правительством, эксперт также получил из частных и других государственных источников информацию, которая отличается от той, которая представлена комиссарами. Эта информация была получена им в ходе поездки на Бийого.

32. Объективно принимая всю дополнительную информацию, которую он мог бы получить в Экваториальной Гвинее, а также ту, которую он мог бы запросить и получить после поездки, и учитывая характер такой информации, эксперт решил представить следующие предварительные рекомендации, которые, по его мнению, могут быть полезны правительству в его стремлении обеспечить уважение всех прав человека.

a) Законопроект об организации судебной власти следует поставить на обсуждение и принять как можно скорее, а также подготовить соответствующие положения, регулирующие его применение. В соответствии с собственными планами Министерства юстиции эксперт предложил, чтобы этот закон был принят к январю следующего года или в первом квартале 1981 года. Этот закон создаст соответствующую правовую систему и утвердит порядок и тем самым обеспечит гарантии уважения прав человека. Эксперт выскажет свое окончательное мнение по данному закону после тщательного его изучения, тем не менее он считает, что крайне необходимо как можно быстрее принять этот закон, поскольку это существенным образом усовершенствует существующую систему.

b) Необходимо увеличить число юристов в Экваториальной Гвинее. В настоящий момент не имеется достаточного количества юристов для решения многочисленных и сложных задач их профессии, особенно учитывая факт того, что теперь они являются государственными служащими. Не менее важно повысить квалификацию юристов в свете стоящих перед ними новых задач по осуществлению положений новых законодательных актов.

По вышеуказанным причинам эксперт предлагает создать школу права, а также систему повышения квалификации юристов, не нанося ущерба связям, которые правительство может иметь в этих целях на основании двусторонних соглашений.

Эксперт включил в свой доклад предложение направить эксперта для разработки проекта по подготовке юристов.

c) Следует оказывать всемерную поддержку осуществлению программы всеобщего просвещения по юридическим вопросам, которая, как сообщил эксперт, осуществляется в настоящий момент. Важно, чтобы граждане (простые люди) знали свои юридические права и гарантии и могли ими пользоваться. Кроме прочих мер, для решения этой задачи эксперт предлагает подготовить учебные брошюры, которые найдут применение в учебных заведениях, религиозных коммунах, рабочих центрах, таких, как плантации какао и других подобных центрах; они будут эффективным образом содействовать распространению информации о юридических правах и гарантиях.

Таким же образом должны быть разработаны и распространены положения, касающиеся процедур, связанных с тюремным заключением.

d) Очень важно, чтобы инициатива правительства о создании министерства по вопросам просвещения женщин была осуществлена на практике, поскольку, по мнению эксперта, особое внимание следует уделить вопросу правового равенства женщин. Эксперт согласен с точкой зрения правительства по этому вопросу. Поэтому план правительства должен быть осуществлен в первом квартале 1981 года. В то же время важно изучить процедуру учреждения подготовительной комиссии для создания упомянутого министерства, в состав которой большей частью войдут женщины, имеющие профессиональную подготовку. Монахини могли бы явиться ядром комиссии.

Безусловно, просвещение женщин не может быть достигнуто исключительно через министерство. Поскольку это вопрос культурного характера, процесс достижения равенства в правах для женщин должен в первую очередь начинаться в школе. В связи с этим эксперт рекомендовал министру или комиссару по делам образования разрабатывать эту программу по вертикали, с тем чтобы с детства утверждалось понимание ценности достоинства женщины и ее не менее важное равенство с мужчиной.

e) Что касается сферы труда, эксперт считает, что необходимо больше поощрять сельскохозяйственных рабочих, особенно работающих на плантациях какао, в целях повышения уровня занятости по стране. Возможно, система, которую Министерство труда вводит на экспериментальной основе, зарекомендует себя у сельскохозяйственных рабочих жизнеспособной и полезной, поскольку она предусматривает обработку самостоятельными фермерами плантаций какао в 2 или 3 гектара, принадлежащих частным владельцам, которые предоставляют кредит для приобретения удобрений и некоторых орудий труда с погашением после продажи урожая. Это мнение эксперта сложилось в ходе бесед с рабочими. Кроме того, эксперт считает, как это было предложено должностным лицам Министерства юстиции, что такой эксперимент будет содействовать более полному развитию кооперативов в этом секторе сельскохозяйственного производства. Соответственно, эксперимент следует проводить в достаточно широких масштабах, чтобы создать настоящую систему, которая заложит основу для организации управления предприятиями самими рабочими.

Далее эксперт предложил совершенствовать условия труда на плантациях, поскольку они не могут обеспечить минимального жизненного уровня. Поэтому эксперт предложил в рамках его миссии и согласно плану работы направить в страну специалистов по данному вопросу.

f) Хотя он еще не изучил законопроект об образовании, но основываясь на информации, представленной ему министром просвещения, и на предложениях, выдвинутых в ходе совещания с данным министром, эксперт предлагает, чтобы основное внимание в законопроекте уделялось просвещению граждан о ценностях представительной демократии, связывая их с национальным культурным наследием, что может обогатить их и содействовать утверждению демократического режима, присущего Экваториальной Гвинее, который может обеспечить полное осуществление прав человека.

Совершенно очевидно, что для осуществления задач в области образования необходимо улучшить профессиональную подготовку и условия работы учителей. Эксперт предлагает в данной области просвещения первостепенное внимание уделять не только подготовке будущих учителей, но и повышению квалификации уже работающих (курсы повышения квалификации). Эксперт мог бы предложить направить эксперта Организации Объединенных Наций для содействия правительству в осуществлении текущих планов, не нанося ущерба существующим двусторонним соглашениям о помощи.

g) Поскольку существование частных учебных заведений, в особенности в рамках религиозных орденов, облегчает бремя государства и имеет свои положительные стороны, эксперт считает, что правительству следует поощрять существование данного вида образования путем таких мер, как возвращение собственности церквям, которые имеют школы.

h) Необходимо ввести в действие проект статута о гражданской службе в целях регулирования вопросов, касающихся прав и обязанностей административных чиновников и установления стандарта эффективности, необходимого для каждого правительства, в особенности для правительства, которое занято решением задачи восстановления страны. Этот документ также должен вступить в силу в начале 1981 года.

i) На основе полученной информации эксперт пришел к выводу, что ощущается насущная необходимость в учреждении школы по подготовке государственных служащих, какая предусмотрена правительством. Не возникает сомнений в том, что государственные служащие должны обладать необходимыми знаниями для применения надлежащим образом положений законодательства по правам человека. Применительно к уже действующему законодательству это касается, к примеру, осуществления положений закона относительно правового режима центральной государственной администрации, в котором содержатся новые положения, осуществление которых требует чисто профессиональных знаний и подготовки.

j) Также должна быть подготовлена основная кодификация для замены испанских кодексов 1968 г., которые были введены в силу настоящим правительством как дополняющие. Для этого необходимо создать комитет для разработки таких жизненно важных кодексов как гражданский, уголовный, торговый, трудовой, гражданской и уголовной процедуры. Также следует разработать график работы для выполнения этой задачи. Эксперт мог бы предложить оказание помощи в этой области путем направления эксперта, не нанося ущерба соглашениям в двусторонней помощи.

k) Естественно, в области фундаментальных законов, основным закон, Политическая конституция, венчает систему, которая руководствуется законом и защищает права человека. Другими словами, это - демократическая конституция. Поскольку вопрос о новой конституции требует больше времени (эксперт рассмотрит его ниже в данном документе), между тем следовало бы ввести в действие положения Всеобщей декларации прав человека посредством соответствующего декрета-закона, с тем чтобы они могли стать нормами государственного права применительно к основным свободам граждан Экваториальной Гвинеи. Кроме того, чтобы они имели такую же юридическую силу, эксперт считает желательным, чтобы Экваториальная Гвинея присоединилась к Международному пакту о гражданских и политических правах и Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах и должным образом ратифицировала их. В этом случае страна располагала бы необходимыми положениями для полного соблюдения основных прав и гарантий. В соответствии с планом работы эксперта Организация Объединенных Наций через Отдел прав человека могла бы проконсультировать правительство по данному вопросу. Эксперт считает это предложение чрезвычайно важным вследствие преимуществ, которые принесет такая мера народу.

l) Эксперт также считает желательным и необходимым, чтобы Экваториальная Гвинея стала членом МОТ и присоединилась к его основным конвенциям.

м) По тому же вопросу о международных конвенциях и декларациях эксперт решил обратить внимание на те из некоторых других полезных документов, которые касаются брака, семьи и детства, с тем чтобы положения их могли служить руководящими принципами для улучшения условий, преобладающих в этой сфере в Экваториальной Гвинее.

п) Другим законом, который, по мнению эксперта, в значительной мере был бы полезен для определенного содействия и защиты прав человека, является закон об ассоциациях. Этот закон дал бы возможность стране должным образом оживить и организовать деятельность, направленную на объединение граждан в целях защиты общих интересов, а также компетентное и ответственное участие в решении политических вопросов, поскольку центром деятельности любого государства является его народ, который не является лишь объектом законодательных решений, сколь похвальны бы ни были принципы и инициативы, лежащие в основе этих решений.

Закон об ассоциациях содействовал бы, благодаря практике солидарности во всех областях и опыту, полученному на основе экспериментов и ошибок, подготовке граждан к осуществлению своего права голоса, когда наступит время для демократических выборов государственной власти на всех уровнях.

о) По вопросу о выборах, эксперт считает желательным вернуться к системе народных выборов членов государственного совета, поскольку это было бы не только полезным восстановлением хорошей системы, но и полезным опытом в деле решения более значительных задач, связанных с выборами правительства. По этому вопросу эксперт получил противоречивую информацию, поскольку ему сообщили, что члены городских советов уже выбираются и что вопрос о возобновлении выборов их в настоящий момент рассматривается. В любом случае эта традиционная для Экваториальной Гвинеи система должна быть укреплена.

р) Для контроля за законодательным процессом, упомянутым выше, а также в отношении любого другого важного законодательства, которое может потребоваться, эксперт считает, что правительству следует создать специальную контрольную комиссию, доклады которой будут поступать непосредственно главе правительства и главе государства Экваториальной Гвинеи. На этой комиссии лежала бы ответственность за установление порядка очередности в соответствии с директивами президента и контроль за осуществлением законодательной программы. Комиссия ежемесячно представляла бы доклады президенту и раз в два года оценивала бы ход выполнения программы, вне зависимости от замечаний, которые может делать время от времени президент, если он считает это необходимым.

q) Что же касается подготовки и принятия национальной конституции, то эксперт рекомендует разработать программу, состоящую из следующих стадий: 1) учреждение подготовительного комитета, в состав которого вошли бы юристы, другие специалисты и лица, имеющие опыт политической и административной работы; 2) представление проекта на рассмотрение правительства; 3) представление правительством одобренного проекта на рассмотрение конституционной ассамблеи или конференции; 4) проведение всенародного референдума по обсуждению решения Собрания; и наконец, 5) провозглашение конституции правительством.

Эксперт считает, что было бы полезным принять на предварительной основе и согласно трехэтапному плану работы следующий порядок осуществления упомянутой выше программы: 1981 год следовало бы посвятить разработке кодексов и принятию Всеобщей декларации, пактов и других законодательных документов; 1982 год - принятию закона об ассоциациях и учреждению комитета по разработке новой конституции; 1983 год - созыву конституционной

ассамблеи или конференции для рассмотрения текста новой конституции; 1984 год - провозглашению конституции и осуществлению конституционных положений, включая те, которые касаются создания основных государственных органов и властей.

г) Эксперт внес эти предложения и представил общий и предварительный обзор с учетом того факта, что вопрос о правах человека будет рассматриваться в качестве существенной части мероприятий по восстановлению, если результаты их будут плодотворны и будут служить высоким идеалам любого общества, уважающего свободу и равенство - эти подлинные столпы истинной демократии.

с) Эксперт хотел бы подчеркнуть, что настоящий документ носит предварительный характер, и цель его - представить ряд предварительных предложений, которые сформировались у него во время недельной поездки в Экваториальную Гвинею. Эксперт сознает, что необходимы дальнейшие исследования, чтобы более эффективно помочь правительству в решении задач по полному осуществлению прав человека. Тем не менее он считает, что его миссия уже начнет приносить пользу, если он выскажет свои первоначальные впечатления и предложения. Выполнение предварительно одобренного правительством трехэтапного плана может и должно продолжаться на основе консультаций в Женеве, Мадриде и Нью-Йорке с представителями правительства Экваториальной Гвинеи и Организации Объединенных Наций. Помимо прочего, в ходе этих консультаций проводилась бы оценка осуществления плана, как это предусмотрено в самом плане.

Кроме того, эксперт хотел бы внести ясность, что данный документ ни в коей мере не следует рассматривать в качестве окончательного доклада. Он является всего лишь попыткой представить предварительные руководящие принципы для осуществления на практике мер, которые могут быть приняты до окончательного доклада, который он представит на рассмотрение Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций на ее тридцать седьмой сессии, которая будет проведена в феврале и марте 1981 года.

т) Наконец, эксперт считает необходимым указать на тот факт, что предложенная в данном документе программа, которая необходима для осуществления плана работы, подготовленного им в октябре этого года и принятого правительством (трехэтапный план), является попыткой учесть современную ситуацию в Экваториальной Гвинее. Тем не менее план может быть осуществлен в более короткий период времени. Все зависит от того, насколько быстры и организованы будут действия правительства, которое будет воодушевлять средний персонал осуществлять важные решения. Это также относится, конечно, к конституционной программе, поскольку более быстрое ее осуществление положительным образом скажется на проблеме прав человека, а также на восстановлении страны.

33. Любые замечания, которые правительство желало бы сделать по данным рекомендациям, будут значительным образом содействовать эксперту в более эффективном осуществлении возложенных на него полномочий."

34. Как указано в пункте 22, в ходе совещания с первым вице-президентом эксперт обсудил с ним упомянутые выше предварительные замечания. Вице-президент остался доволен содержащимися в них предложениями и указал, что они должны быть не только приемлемы для правительства, но и заслуживают всяческой поддержки с его стороны. На следующий день,

3 декабря 1980 г., эксперт представил в письменном виде свои предварительные замечания вице-президенту. Как указано в предыдущем пункте, одобрение правительством Экваториальной Гвинеи этих предварительных замечаний дало бы возможность эксперту более эффективно выполнить свой мандат.

35. Далее 8 декабря 1980 г. по просьбе и от имени эксперта Отдел по правам человека направил телеграмму-напоминание первому вице-президенту Экваториальной Гвинеи (через Отделение ПРООН в Малабо), повторив просьбу эксперта представить замечания правительства по предварительным выводам, по возможности до рождественских праздников, с тем чтобы эксперт мог продолжить работу над выдвинутыми им предложениями и рекомендациями относительно полного восстановления прав человека в Экваториальной Гвинее. (См. приложение VIII).

35a) Ответа от правительства Экваториальной Гвинеи не было получено к дате завершения настоящего доклада (6 февраля 1981 г.).

II. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

A.

36. Экваториальная Гвинея является разоренной страной. Последствия диктатуры, существовавшей 11 лет, все еще видны сегодня, что подтверждает эксперт спустя год после своей первой поездки в эту страну.

37. Однако имеют место положительные изменения, свидетельствующие о позиции и деятельности правительства и народа в деле восстановления страны. В ходе своей поездки эксперт ознакомился с упомянутой позицией и стал очевидцем этой деятельности.

38. Что касается проблемы прав человека, ряд фактов подтверждают впечатления, приведенные в двух предыдущих пунктах. С одной стороны, экономические и социальные условия жизни народа ужасающи. Повсюду страшная нищета, как и ее неизменные последствия, в частности, для питания, здравоохранения, жилищной проблемы, образования, занятости и условий труда. Такое положение дел пагубно сказывается на осуществлении гражданских и политических прав. В частности, это сказывается на отправлении правосудия, поскольку это является серьезным препятствием на пути создания эффективной системы судебных гарантий и соответственно демократизации.

39. С другой стороны, новые условия, как представляется, вызывают у народа больше доверия; у него появилась большая уверенность в себе, и он смотрит на текущий кризис и в будущее с большей уверенностью и оптимизмом. Наблюдается большая экономическая активность и развитие контактов с международным сообществом. Важным фактором этого является содействие в деле восстановления страны как двустороннее, в особенности со стороны Испании, так и многостороннее, оказываемое через Организацию Объединенных Наций. В частности, эксперт считает, что термин "восстановление", принятый правительством Экваториальной Гвинеи, дает более полное понятие о том, что предстоит сделать, чем термин "развитие", который звучит уже банально и полон неясностей, и может быть понят неправильно.

40. Как хорошо известно, несмотря на материальные затруднения, которые испытывает страна, наблюдается оживление в сфере религии. Эксперт имел частные беседы со священниками и монахинями католической церкви, и никто из них не высказывал жалоб на какие-либо противодействия правительства Экваториальной Гвинеи.

41. Опять-таки, условия труда на плантациях какао нельзя считать присущими принудительному труду, о чем отмечал эксперт в ходе своей первой поездки в страну в ноябре 1979 года. Этот вывод более подробно изложен ниже.

42. В Экваториальной Гвинее теперь имеется свод правовых норм, которые регулируют или предназначены регулировать деятельность общества в соответствии с принципом права и правопорядка.

43. Новые законы, упомянутые в предыдущем пункте, создают достаточную основу для создания системы защиты прав человека. Исходя из их значимости, необходимо отметить декрет-закон, посредством которого было принято испанское законодательство, находившееся в силе до получения Экваториальной Гвинеей независимости, то есть законы, касающиеся уголовного, гражданского, административного и имущественного права, которые действовали в Экваториальной Гвинее по состоянию на 12 октября 1968 года. Эти законы

все еще имеют остаточную силу и будут действовать до тех пор, пока Экваториальная Гвинея не заменит их сводом своих собственных законов. Также большое значение имеют декрет-закон о правовом режиме центральной государственной администрации и декрет-закон, регулирующий трудовые отношения.

44. Кроме того, разработан ряд законопроектов, которые чрезвычайно важны для обеспечения норм права и соответственно соблюдения прав человека. Главным из них является законопроект об организации судебной власти. Получив одобрение и вступив в силу, он стал бы большим подспорьем системы защиты прав человека и остался бы в силе и после принятия конституции, которая стала бы краеугольным камнем.

45. Эксперт запросил и правительство предоставило ему тексты законодательных документов, вступивших в силу после ноября 1979 года. Кроме декрета-закона о правовом режиме государства и законопроекта об организации судебной власти, экземпляры которых эксперт получил в первые дни своей поездки, большая часть законодательных документов была предоставлена ему, когда он уже завершал свою работу в Экваториальной Гвинее. Перечень декретов-законов и законопроектов прилагается к докладу. По этой причине эксперту потребуются для изучения законодательных документов и вынесения по ним своего мнения больше времени, чем предусматривает его мандат. В настоящий момент применительно к настоящему докладу эксперт будет ссылаться только на ту часть законодательных документов, которые он считает соответствующими рассматриваемому предмету.

46. Декрет-закон о правовом режиме центральной государственной администрации содержит основные и важные элементы регулирования деятельности государственной администрации. Он определяет органы, которые составляют администрацию, их иерархию, полномочия, обязанности и оперативные процедуры, а также и права индивидуума. Хотя в данном декрете-законе четко указывается, что он не имеет силы "основного политического закона", т.е. конституции, в нем упоминаются как "главные органы центральной государственной администрации" те, что составляют основу политической власти, такие как председатель Высшего военного совета и комиссары или министры. В силу его характера, осуществление этого декрета-закона требует специальных навыков, что означает необходимость принятия мер в целях профессиональной подготовки лиц, которые должны будут применять его. Декрет-закон должен быть также распространен таким образом, чтобы население могло должным образом пользоваться этим новым законодательным документом.

47. В декрете-законе, регулирующем общие трудовые отношения, содержатся основные принципы и нормы трудового права, признанные в демократическом обществе. В нем признана важность и необходимость труда и охрана трудящегося человека. К примеру, в статье 9 указано, что "труд является социальной функцией; он пользуется защитой со стороны государства и не должен рассматриваться предметом сделки". Статья 10 предоставляет трудящемуся право "следовать своему призванию и свободно посвящать себя профессии, труду, работе, ремеслу или торговле, к которым он имеет навыки, неизменно при условии того, что эта деятельность носит законный характер. К тому же ему предоставляется свобода выбора поля деятельности". В статье 11 предусмотрено, что "ни один контракт, договоренность или соглашение в области занятости, которые приводят к дискриминации, наносят ущерб достоинству или личной свободе трудящегося, не могут иметь силы". Также предусмотрено, что права, предоставляемые рабочим на основании этого декрета-закона, "не подлежат отмене, компромиссной сделке или ограничению каким-либо соглашением. Любое противоречащее соглашение не имеет силы ..." (статья 3). Другими предметами, которые регулируются данным законодательным документом, являются индивидуальные трудовые соглашения и ряд специальных контрактов, таких как контракты, касающиеся женщин и несовершеннолетних, а также зарплаты и рабочего времени.

48. Как уже указывалось в пункте 6 данного раздела настоящего доклада, эксперт пришел к выводу, что явление принудительного труда, которое вызвало у него озабоченность в ходе поездки в страну в ноябре 1979 г., ликвидировано. В связи с этим эксперт использовал каждую возможность для выяснения критериев найма рабочих, в особенности на плантациях какао, где использовался принудительный труд. Предоставленная эксперту государственными властями информация была подтверждена частными лицами, включая рабочих, с которыми эксперт имел частные беседы. Рабочие из Рио-Муни, материковой части, которые набирались режимом Масие насильно, получили возможность вернуться в свои деревни. Те, кто остался на Бийого, где находится основная часть плантаций какао, сделали это по своему собственному выбору.

49. Однако условия работы на плантациях чрезвычайно тяжелые и ущемляют достоинство рабочих, несмотря на увеличение минимальной заработной платы, установленной правительством, и другие меры, которые принимает комиссар по труду или планирует принять. К примеру, на одной из лучших плантаций не имеется надлежащих жилищных и санитарных условий. Более того, для лиц, постоянно проживающих в Рио-Муни, поездка с Бийого очень дорогостоящая: авиабилет туда и обратно стоит 12 тыс. экуэле, а на паракходе — когда они ходят — 8 тыс. экуэле. Обычно заработная плата рабочего на плантации какао составляет 10 тыс. экуэле в месяц.

50. Другой важный закон касается учреждения Государственного секретариата по просвещению женщин. Это — "орган государственной администрации, который несет ответственность в организационных и технических вопросах перед управлением президента". К задачам, возложенным на секретариат, относится необходимость улучшения положения женщин во всех областях. Эксперт считает, что секретариат сможет изучить пути приобщения женщин к пользованию правами человека наравне с мужчинами. Положение женщин является одним из аспектов жизни в Экваториальной Гвинее, который вызвал наибольшую озабоченность у эксперта в ходе его обеих поездок в 1979 и 1980 годах. По его мнению, национальные обычаи создают условия, которые порождают несправедливость по отношению к женщинам и ущемляют присущее им достоинство. Наиболее очевидно это в Рио-Муни. Сложилось впечатление, что на Бийого женщины страдают от окружающих их условий меньше. В этом отношении очень важным фактором являются этнические отношения, как и образование. Хотя правительственные должностные лица указывали, что женщины пользуются равным положением, эксперт отметил, что когда он задавал вопросы относительно положения женщин, то эти вопросы оказывались не простыми для мужчин. Это, к примеру, относится к случаю, когда эксперт пытался выяснить, работают ли женщины на плантациях какао и получают ли они равную зарплату за равный труд по сравнению с мужчинами.

В любом случае, тот факт, что принят закон об учреждении секретариата по содействию осуществлению прав женщин, является положительным и примечательным шагом вперед, несмотря на то, что во время пребывания в стране эксперта каких-либо мер по созданию секретариата не принималось, поэтому он и не действовал.

51. Большое значение также имеет закон об общественном порядке. В нем рассматриваются вопросы, касающиеся внешней и внутренней безопасности страны, и вообще, положения его регулируют чрезвычайно деликатную область. Однако у эксперта есть два существенных замечания, которые он хотел бы сделать, не нанося ущерба замечаниям, которые он может сделать впоследствии. Они касаются отсутствия соизмеримости между деяниями, противоречащими общественному порядку, и предусмотренными законом наказаниями в отношении лиц, совершающих эти деяния. Другими словами, в законе об общественном порядке не содержится необходимого определения наказуемых деяний, что может привести к произвольному толкованию его положений. Более того, наложение наказаний, предусмотренных в законе, возлагается на административные органы власти, а не на судебные. Согласно принципам государства, основывающегося на законности, соответствующими органами в этом отношении являются судебные.

52. Среди других проектов декретов-законов следует отметить два проекта, касающихся режима государственных гражданских служащих и уставов ассоциаций фермеров. Один из этих законопроектов соответствующим образом регулирует систему, подобную системе государственной гражданской службы. Второй законопроект регулирует деятельность ассоциаций сходных с кооперативами, которые создаются с целью возделывания сельскохозяйственных угодий. В данном проекте декрета-закона предусматривается, что эти ассоциации следует рассматривать в качестве "первоочередных интересов" для государства, и в этой связи предлагается создавать систему стимулов.

Когда данное законодательство вступит в силу, оно заполнит пробел в жизни страны, на который указывал эксперт в своем докладе в 1979 году. Он также указывал и на ряд других вопросов, которым уделяло внимание правительство Экваториальной Гвинеи.

53. Создание ассоциаций или кооперативов, предназначенных в основном для сельскохозяйственных целей, является чрезвычайно важным для обеспечения осуществления экономических и социальных прав народа Экваториальной Гвинеи. Таким образом, каждый гражданин мог бы стать хозяином своей судьбы и достигнуть уровня жизни, который бы гарантировал уважение его достоинства. В то же время народ Экваториальной Гвинеи смог бы вносить больший вклад в процессы, определяющие дальнейшую судьбу страны.

54. Кроме того, если данный законопроект будет утвержден, это создаст благоприятные условия для развития чувства коллективизма, которое совершенно необходимо для повышения общего благосостояния народа во многих областях, в частности в области политики. Иными словами, был бы ликвидирован пробел в организационной структуре Экваториальной Гвинеи, тот пробел, который затрудняет процесс государственной перестройки, да и к тому же были бы приняты необходимые меры для создания демократической системы правления, обеспечивающей соблюдение прав человека. В ходе двух посещений Экваториальной Гвинеи эксперт смог убедиться, во исполнении своего мандата, что в данной стране не только не существует общего закона в отношении ассоциаций, но и само население не склонно к созданию групп с целью защиты общих интересов; оно не осознает всей полезности подобного объединения. Даже учителя не отдают себе отчет в важности совместных действий для защиты своих интересов. Эксперт выразил свое удивление по этому поводу, тем более что племенные обычаи и образ жизни населения Экваториальной Гвинеи в целом создают благоприятные условия для коллективного образа жизни.

55. Содержащиеся в вышеизложенных пунктах замечания в отношении уже действующих законов и рассматриваемых в настоящее время законопроектов не означают, что эксперт одобряет все положения данного законодательства: проведенная им работа направлена на освещение некоторых из положительных аспектов этого законодательства. Несомненно, как и во всех правовых системах, в вышеуказанные законы могут и должны вноситься изменения, направленные на приведение их в соответствие с существующим положением в стране. В них, например, содержатся положения, в которые необходимо внести поправки, в частности статья 1 проекта закона об организации судебной власти, которая носит антидемократический характер. В ней предусматривается, что "отправление правосудия осуществляется от имени главы государства...". По мнению эксперта, отправление правосудия осуществляется от имени народа.

56. Подобным же образом данные декреты-законы и законопроекты, в частности декрет-закон о правовом режиме центральной администрации государства, не заменяют и не должны заменять конституцию. В Экваториальной Гвинее не существует конституции. С точки зрения соблюдения прав человека это является наиболее уязвимым местом - ахиллесовой пятой - политической и правовой системы страны.

Без демократической конституции свержение диктаторского режима Масие могло бы в долгосрочной перспективе потерять свое значение и привести к установлению новой диктатуры. При всей своей неистощимой изобретательности людям никогда не удавалось создать справедливую диктатуру. Такой диктатуры еще не было. Это — логическая несообразность, и по существу совершенно невозможна.

57. Представление о правовой системе и практике в отношении прав человека в Экваториальной Гвинее было составлено на основе представленных эксперту в конце его последней миссии ответов министров и комиссаров на вопросники, составленные в ноябре 1979 г. во время исполнения им обязанностей специального докладчика Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций. В этой связи оказались полезными также беседы, которые эксперт провел с министрами, комиссарами и ответственными сотрудниками министерств во время посещения страны в ноябре 1980 года, и беседы с представителями общественности. Беседы эксперта с президентом Экваториальной Гвинеи и первым вице-президентом были особенно ценными для достижения целей его миссии.

58. Во время этих бесед эксперт не только выслушал ответы на заданные им вопросы, но также воспользовался возможностью выдвинуть предложения об изменении законодательства и практики, а также новые меры, которые могли бы привести к улучшению положения в области прав человека. Например, в ходе беседы с министром внутренних дел эксперт выдвинул предложение, согласно которому дела о мелких правонарушениях, приводящих к "административному задержанию" (например, о драках или нарушениях общественного порядка на рынке), следует рассматривать не полицейским властям, как это принято, а судебным властям.

В целом, на основе всего вышеизложенного у эксперта сложилось благоприятное мнение о тех мерах, которые уже были приняты или которые планируется принять в целях обеспечения полного осуществления прав человека. Однако вышеизложенные замечания все же не свидетельствуют о том, что эксперт одобрительно относится ко всем мерам, которые были приняты или которые планируется принять.

59. В ходе беседы с первым вице-президентом Флоренсио Майе Эла, который исполняет также обязанности министра внутренних дел, эксперт представил предварительные замечания и рекомендации в отношении улучшения системы защиты прав человека. Г-н Майе Эла внимательно выслушал замечания эксперта и в конце беседы выразил свое удовлетворение. Он отметил, что, по его мнению, замечания и рекомендации "будут с благодарностью рассмотрены" правительством, если, как указал эксперт, они будут изложены в документе в письменном виде, что и было сделано впоследствии. Первый вице-президент добавил, что правительство направляет свои усилия на обеспечение эффективной защиты прав человека. Он также вполне определенно сослался на расписание, предложенное экспертом, и заявил, что работа по составлению проекта конституции может быть даже ускорена.

60. В ходе беседы с Его Превосходительством Теодоро Обиенг Нгема Мбасого, президентом страны, с которым эксперту не удалось встретиться в 1979 г., вопрос о предварительных замечаниях и рекомендациях не подвергался обсуждению. Эксперт полагает, что первый вице-президент, который присутствовал во время этой беседы, уже осведомил президента об этих рекомендациях. Кроме того, все вопросы, затронутые президентом, касались усилий правительства, направленных на восстановление страны после жестокого диктаторского режима, приведшего к ее опустошению; он также рассказал о некоторых последствиях диктатуры и усилиях, направленных на ее свержение, на основе чего у эксперта создалось впечатление, что замечания и рекомендации являются приемлемыми для президента. Во всяком случае вопросы, обсуждавшиеся президентом в ходе бесед, подтвердили его мнение. Например, среди других важных вопросов президент отметил, что хочет сформировать гражданское

правительство. Именно поэтому он прилагает все усилия к тому, чтобы обеспечить передачу все большей части каждодневных обязанностей правительства в руки гражданских чиновников. Он подчеркнул, что по этой причине он предпочитает, чтобы военные офицеры, возглавляющие каждое министерство, именовались комиссарами, а не министрами, так как он хотел бы, чтобы они исполняли функции попечителей или контролеров, обеспечивающих беспрепятственное ведение государственных дел, а не членов Высшего военного совета. Он добавил, что надеется, что в надлежащее время офицеры вернутся в казармы и сформируют временную армию, ответственную за охрану безопасности государства и общественного порядка.

61. Президент упомянул также проблему нищеты. Он выразил глубокое сожаление по поводу того, что в настоящее время невозможно удовлетворить основные потребности населения, несмотря на усилия правительства и помощь, получаемую в настоящее время от других стран.

62. Другие замечания президента касались также системы правосудия. Он отметил, что он отдал приказ о возобновлении устных и открытых судебных разбирательств с целью укрепления безопасности граждан.

63. По мнению эксперта, президент Теодоро Обиенг Нгема Мбасого, глава государства и правительства, действует из самых лучших побуждений и при проведении мероприятий по восстановлению страны прилагает все усилия к обеспечению соблюдения прав человека.

64. Эксперт считает, что благородные намерения президента Обиенга и усилия его правительства, направленные на обеспечение полного осуществления прав человека, могут быть сведены на нет, так как государственная администрация состоит из чиновников среднего уровня. Эксперт осознает, что среди высокопоставленных государственных чиновников, несомненно, есть небольшое число знающих людей. Кроме того, на государственную службу поступили представители различных профессий, ранее находившиеся в эмиграции, что означает, что работа будет осуществляться более эффективно. Однако все еще не хватает специалистов для того, чтобы удовлетворить растущие потребности, связанные с восстановлением страны. Кроме того, административная система является замедленной и не очень эффективной. У эксперта есть основания отметить этот факт. Среди прочих факторов, которым он уделил внимание, эксперт отметил, что не всегда удается выполнять решения вышестоящих органов. Существуют препятствия, создаваемые бюрократическим аппаратом, которые объясняются отсутствием какого-либо центрального органа, ответственного за обеспечение выполнения решений высших органов власти. Это приводит к путанице и потере времени.

65. Трудности, связанные с бюрократией, несомненно, являются недугом всех стран. Спутанная паутина бюрократии душит даже наиболее развитые из современных государств. Во всех странах имеются так называемые чиновники среднего уровня, которые с усердием и настойчивостью занимаются тем, что препятствуют выполнению основополагающих решений. Однако в Экваториальной Гвинее, где прилагаются усилия к тому, чтобы выбиться из хаоса, в который страна была ввергнута при диктаторском режиме президента Масие, данная проблема заслуживает особого внимания.

66. Что касается прочих аспектов жизни в Экваториальной Гвинее, эксперт обратил внимание на то, что было издано 19 номеров журнала под названием "Эбано" (черное дерево), пока неполадки в типографии не привели к прекращению его публикации. В номерах, с которыми эксперту удалось ознакомиться, содержался ряд заметок по вопросам жизни страны и международных событий, хотя статей первого типа, в число которых входили статьи о деятельности правительства, было гораздо больше. Эксперт прочитал несколько статей, в которых подвергалась критике деятельность государственных чиновников. В данном журнале также содержалась информация, касающаяся декретов-законов и законопроектов. "Эбано"

был склонен уделять излишнее внимание различным аспектам деятельности чиновников, и в частности поощрять культ личности. Однако в целом данный журнал свидетельствовал об определенном прогрессе в области свободы информации, несмотря на то, что издавался одним из официальных органов.

67. В отношении радио и телевидения, которые контролируются государством, эксперт установил, что так как радио имеет обширную зону действия и радиопередачи ведутся на государственных языках, его слушает большинство населения. По радио сообщается информация о новых законах-декретах и других важных мероприятиях. Гораздо меньшая часть населения пользуется телевидением, так как, помимо государственных чиновников, немногие могут иметь телевизоры в своем доме. Представители католической и англиканской церквей еженедельно выступают с сообщениями как по радио, так и по телевидению. Эксперт получил данную информацию от католических священников.

68. С другой стороны, население, по всей видимости, стало пользоваться большей свободой слова. При встречах с экспертом рядовые граждане проявляли большую непринужденность и общительность.

69. Несмотря на большие трудности материального характера, по всей видимости, улучшилась система отправления правосудия. В пунктах 9 и 19 настоящего раздела упоминался законопроект об организации судебной власти. Несмотря на то, что данный законопроект еще не утвержден, в настоящее время уже принимаются меры к организации судов в соответствии с изложенными в нем принципами. Одной из его целей является модернизация традиционной системы правосудия, с деятельностью которой эксперт имел возможность ознакомиться в 1979 году. Однако у эксперта создалось впечатление, что современная система не может заменить положительных аспектов традиционной системы, в частности ее народные истоки и быстроту решения незначительных дел. Эксперт сообщил о своем мнении представителям компетентных органов, которые признали, что нельзя допустить полного исчезновения традиционной системы.

70. Эксперту было сообщено, что в настоящее время в каждой провинции судебная система состоит из Верховного суда, суда первой инстанции, районного суда и местных судов. Однако несмотря на улучшение этой системы, эксперт считает, что в силу ряда причин, одной из которых является нехватка соответствующего персонала, необходимого для рассмотрения дел, трудно поверить, что она исправно функционирует. В столице Экваториальной Гвинеи Малабо эксперт воспользовался возможностью присутствовать на двух важных процессах, один из которых оказался процессом по делу о крупном ограблении, а другой — об автомобильной катастрофе, в которой погиб человек. В суде присутствовал испанский судья, консультирующий правительство при рассмотрении подобных судебных дел, который следил за тем, чтобы судебное разбирательство проводилось в соответствии с современными нормами. В состав суда входило три судьи, причем лишь один из них являлся постоянным, а двое других должны были быть заменены более квалифицированными юристами на следующем заседании суда. На процессе присутствовали и обвинитель, и защитник. Обеим сторонам была предоставлена возможность вызвать свидетелей. Вынесение приговора было отложено до следующей недели; в обоих случаях обвиняемые были признаны виновными. В тот же день состоялся третий процесс, который, как и другие, был устным и открытым и касался высокопоставленного офицера, который обвинялся в убийстве маленькой девочки, которую он сбил автомобилем и после этого скрылся. Вследствие занятости эксперту не удалось присутствовать во время дальнейшего разбирательства данного дела, однако он узнал, что офицер был также объявлен виновным.

71. Как указал эксперту сам помощник, подобные процессы снова начали проводиться по настоянию президента Теодоро Нгуема Мбасого. Процессы, на которых присутствовал эксперт, проводились в здании канотеатра Марфиял в Малабо и на них присутствовало большое количество людей, которые могли следить за судебным разбирательством, так как в зале был установлен громкоговоритель.

72. Одной из вышеупомянутых трудностей материального характера является то, что в стране имеется только 12 юристов и наиболее опытным из них приходится поочередно исполнять функции судей, обвинителя и защитника. Кроме того, все юристы состоят на гражданской службе.

73. Так как в стране так мало юристов и все они состоят на государственной службе, эксперт считает, что не может быть обеспечена надлежащая защита обвиняемых. Он придерживается именно такой точки зрения, несмотря на то, что ему было сообщено, что обвиняемые имеют право на помощь адвоката "с того момента, как начинается предварительное следствие, и по праву, основанному на давности, если проводится дальнейшее судебное разбирательство".

74. В целях расследования дел о совершении наказуемых действий обвиняемые могут содержаться под стражей в течение 72 часов без передачи их дел на рассмотрение компетентных органов судебной власти. Эксперт считает, что данный период времени является слишком продолжительным и противоречит концепции свободы и судебных гарантий, признаваемой в демократических странах.

75. Благодаря открытию новых учебных центров и увеличению числа учителей, наблюдается улучшение образования. Начали функционировать два колледжа по подготовке учителей. В стране пока еще не существует системы высшего образования.

76. В настоящее время улучшилась система здравоохранения, однако, как и в системе образования, в данной области наблюдаются определенные трудности. Эксперт отметил, что улучшились условия в больнице в Лубе, крупном населенном пункте в Биоко. В марте 1980 г. вступил в силу декрет-закон, предусматривающий реформу института социального обеспечения с целью лучшего удовлетворения потребностей трудящихся и членов их семей.

77. В стране не существует частных средств массовой информации; таким образом, государственные средства массовой информации занимают привилегированное положение и пользуются монополией в этой области, что наносит ущерб основным свободам.

78. Через определенное время на смену военному придет гражданское правительство. По своей сущности военные правительства не могут заменить гражданские органы власти в области защиты прав человека; действительно, как указал эксперт в докладе об Экваториальной Гвинее, который он представил в 1979 г. как специальный докладчик Комиссии по правам человека, подобные правительства склонны к ограничению прав, а иногда даже совершенно ими пренебрегают. В результате этого эксперт в целях постепенной и упорядоченной передачи власти в руки гражданских органов рекомендует принять график, подобный тому, который он наметил в своих "Предварительных замечаниях" и "Рекомендациях".

79. Процесс восстановления в Экваториальной Гвинее может быть успешным. Она располагает природными ресурсами, которые при условии их правильного использования могут обеспечить средства для удовлетворения насущных потребностей как в период восстановления, так и впоследствии, когда положение в стране нормализуется. Страна располагает также ценными людскими ресурсами, которые могут быть увеличены и подготовлены путем систематического и решительного проведения политики, направленной на улучшение систем здравоохранения и образования.

80. Исходя из того, что его мандат в соответствии с резолюцией 33 (XXXVI) Комиссии по правам человека носит в первую очередь консультативный характер, а также учитывая вышеуказанные выводы, эксперт составил следующие рекомендации, которые правительство Экваториальной Гвинеи, возможно, пожелает использовать в качестве основополагающих принципов в своей деятельности, направленной на полное восстановление прав человека и основных свобод по всей стране.

РЕКОМЕНДАЦИИ

81. Эксперт считает, что в его плане, состоящем из трех этапов, который был одобрен правительством Экваториальной Гвинеи, и также в документе, озаглавленном "Предварительные замечания эксперта", представленном правительству в Малабо 2 декабря 1980 г., и в настоящем докладе излагаются предложения, которые могут использоваться правительством при проведении мероприятий, необходимых для полного восстановления прав человека. Данные документы основаны на мандате эксперта в соответствии с резолюцией 33 (XXXVI) Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций, и в них учитывается личный опыт эксперта.

82. Что касается предварительных замечаний, составленных экспертом 2 декабря 1980 г. в Малабо в соответствии с планом, состоящим из трех этапов, а также в качестве средств приведения его в действие, рекомендации, имеющие отношение к настоящей главе, содержатся в пункте 5 (см. введение к настоящему докладу, а также пункт 7, раздел В, стр. 2, и приложение III, см. также пункт В главы I и приложение VIII).

83. Особую важность представляет процесс составления и утверждения новой конституции в соответствии с расписанием, предложенным экспертом. Расписание и процедуры, необходимые для достижения данной цели, изложены в пункте 33 предварительных замечаний эксперта. Например, редакционный комитет, уполномоченный составить проект конституции, будет учрежден не позднее 1982 г. или ранее, если это окажется возможным. В 1983 г. или ранее, если это окажется возможным, будут проведены выборы в конституционную ассамблею или на конференцию. При условии предварительного проведения референдума новая конституция вступила бы в силу в 1984 г. или ранее, если это окажется возможным.

84. В настоящее время эксперт хотел бы добавить к вышеуказанным рекомендациям следующее:

a) необходимо организовать курсы или семинары для судебных чиновников, с тем чтобы они могли надлежащим образом признать положения законопроекта об организации судебной власти, когда он будет иметь силу закона;

b) необходимо организовать курсы интенсивного обучения для лиц со средним образованием и лиц, имеющих юридическую квалификацию, для того чтобы на судебных должностях могли находиться более квалифицированные сотрудники, а также для того, чтобы они могли выполнять определенные функции, необходимые для защиты прав обвиняемых;

c) программу юридического просвещения населения, в настоящее время изучаемую министерством или комиссариатом юстиции, следует осуществлять посредством радио и других средств массовой информации, так как эксперт смог убедиться в том, что к выполнению данной программы еще не приступали;

d) необходимо организовать курсы или семинары с целью повышения эффективности существующего чиновничьего аппарата;

e) необходимо увеличить число инспекторов по вопросам труда с целью обеспечения лучшего контроля за соблюдением положений трудовых договоров, в частности, на кокосовых плантациях;

f) следует утвердить законопроект об уставах ассоциаций фермеров, составленный министерством или комиссариатом сельского хозяйства, земледелия и лесоводства, а также законопроект, в котором предусматривается, что подобно ассоциациям являются "сельскохозяйственными органами, имеющими первостепенную важность". Данные законопроекты

поощряют создание организаций землевладельцев и арендаторов для достижения их общих целей. Эти организации сходны с кооперативами, и в действительности именно так их называют в Экваториальной Гвинее. Данные два законопроекта способствовали бы развитию экономических и социальных прав и повышению общего благосостояния;

г) следует поощрять создание ассоциаций или подминных кооперативов для сбыта сельскохозяйственных продуктов, что будет дополнять деятельность групп производителей; и

h) целесообразно поощрять создание профсоюзов преподавателей, что способствовало бы повышению их профессионального уровня и обеспечению лучших условий заключения договоров. С этой целью эксперт предлагает в дополнение к закону об общих ассоциациях, который следует составить и утвердить в соответствии с его рекомендацией, разработать устав для сотрудников учебных заведений и организовать для них курсы по повышению квалификации или семинары, что окажет коллегам по подготовке преподавателей помощь в их деятельности. Подобные курсы следует организовать таким образом, чтобы это не препятствовало получению стипендий, которые международное сообщество, возможно, предоставит в тех же долях в рамках помощи, оказываемой Комиссией по правам человека или Организацией Объединенных Наций в целом.

85. Для выполнения вышеуказанных задач, а также других задач, выполнение которых может оказаться необходимым, эксперт рекомендует Организации Объединенных Наций по соответствующим каналам обеспечить Экваториальной Гвинее помощь экспертов в следующих областях: 1) подготовка юристов; 2) условия работы на сельскохозяйственных плантациях; 3) создание сельскохозяйственных производственных кооперативов; 4) общая подготовка преподавателей, а также повышение квалификации на курсах по месту работы; 5) общая подготовка государственных служащих, а также повышение квалификации на курсах по месту работы; 6) составление основных правовых кодексов (для этого может понадобиться помощь двух экспертов — юриста, специализирующегося в области публичного права, и эксперта в области частного права); 7) составление проекта конституции (эксперт может быть юристом, специализирующимся в области конституционного права); 8) составление проектов закона об ассоциациях и кодекса по делам выборов.

86. Ссылаясь на вышеуказанный перечень, эксперт полагает, что порядок очередности направления специалистов должен быть следующим: 1), 2), 5), 7) и 8) (одновременно), 3), 4) и 6). Однако он хотел бы подчеркнуть, что все программы, перечисленные в настоящем перечне, являются совершенно необходимыми и требуют незамедлительных действий.

87. Возможно, было бы лучше, если бы осуществление программы научной помощи, рекомендованной экспертом, контролировалось группой специалистов под руководством координатора, назначенного Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по просьбе Комиссии по правам человека. Подобная группа могла бы координировать свою деятельность с деятельностью специалистов, уже работающих в Экваториальной Гвинее в связи с двусторонними и многосторонними проектами по оказанию помощи.

88. Эксперт рекомендует правительствам стран, оказывающим Экваториальной Гвинее содействие, на основе широких критериев, увязанных с конкретными нуждами данной страны, разработать планы предоставления стипендий, предназначенных для подготовки специалистов различных профессий, что явится частью сотрудничества международного сообщества с правительством Экваториальной Гвинеи в области полного восстановления прав человека путем оказания многосторонней помощи через посредство Комиссии по правам человека или Организации Объединенных Наций в целом. Он также рекомендует Комиссии по правам человека и Организации Объединенных Наций принимать участие в выполнении программ сотрудничества таких специализированных международных организаций и учреждений, как Всемирная конференция учителей организаций (ВКУО), штаб-квартира которой находится в Порже (Швейцария),

Институт ООН по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями для стран Латинской Америки (ИЛАПЕР) и Институт по вопросам государственной администрации для стран Центральной Америки (ИКАП), штаб-квартира которых находится в Сан-Хосе (Коста-Рика).

89. Что касается составления проекта конституции, правительству следует как можно скорее учредить редакционный комитет, в состав которого вошли бы юристы из Экваториальной Гвинеи. Назначенному Организацией Объединенных Наций специалисту, или специалистам, следует провести предварительное совещание с членами редакционного комитета в Женеве, Нью-Йорке или Мадриде для изучения процедуры и плана работы по составлению проекта конституции. Редакционный комитет провел бы затем заседания в Малабо и составил первый проект, который был бы обсужден на последующих совещаниях со специалистами, или специалистами, и только затем окончательный проект был бы одобрен сначала Комитетом, затем правительством.

90. В ходе своего визита эксперт, обращаясь к правительству, отметил, что желательно, чтобы новая конституция носила демократический характер, была представительной и плюралистической, с тем чтобы обеспечить эффективную защиту прав человека. В ней должны учитываться конкретные культурные ценности Экваториальной Гвинеи, и она должна быть, таким образом, стимулом к созданию политической системы, соответствующей реальному положению в стране, и обеспечению стабильности нового государства и постепенной модернизации. Иными словами, цель состоит не в копировании какой-либо существующей модели, которая была бы чуждой "образу жизни, мыслям и чаяниям" народа Экваториальной Гвинеи, его культуре. Цель состоит в том, чтобы создать какой-то национальный тип демократии.

91. В целях проведения референдума по проекту конституции необходимо предоставить гражданам возможность принимать конструктивное участие в общенародном обсуждении столь важного правового документа, который завершит создание системы защиты всех их свобод. Это, в частности, означает, что прежде всего необходимо принять закон об ассоциациях, для того чтобы предоставить населению возможность принимать участие в политической жизни страны или по крайней мере пользоваться помощью организованных надлежащим образом групп, которые содействовали бы распространению идей, представляющих интерес для всего населения. Организация подобных групп ознаменовала бы начало создания системы политических партий, основополагающие принципы которой должны гарантироваться и регулироваться конституцией.

92. Подобным же образом для проведения обсуждения проекта конституции необходима полная свобода слова. Одним из условий обеспечения свободы слова является наличие частных органов массовой информации, не подвергаемых какой-либо цензуре. Государственные средства массовой информации также должны внести свой вклад в обсуждение не только путем распространения информации и комментариев в отношении новой конституции, но также и путем предоставления рядовым гражданам возможности свободно выражать свое мнение.

93. Так как свобода слова представляет столь большую важность, эксперт рекомендует как правительству, так и международному сообществу приложить все усилия к поощрению развития свободной печати. Это может быть осуществлено путем оказания технической и финансовой помощи.

94. В соответствии с предложением эксперта правительству следует в возможно более короткие сроки учредить специальную ревизионную комиссию. В своих "Предварительных замечаниях" эксперт рекомендовал правительству создать подобный орган для осуществления как мероприятий в области введения нового законодательства, которые уже проведены или планируется провести, так и мероприятий, предложенных специалистами, упомянутыми в настоящем докладе, обеспечивая таким образом полное и эффективное соблюдение прав человека в Экваториальной Гвинеи.

Ревизионная комиссия, которая явилась бы постоянным органом, функционировала бы до обнародования новой конституции. Представляется, что она будет назначена правительством и отчитываться непосредственно перед главой правительства и главой государства Его Превосходительством Теодоро Обменг Игуена Ибасого. Комиссия несла бы прямую ответственность перед ним и представляла бы периодические и прочие доклады, которые президент, возможно, будет запрашивать перед началом каждого периода. Она не только бы рассматривала вопросы, касающиеся законов и законопроектов, но и несла бы также ответственность за контроль над другими планами в области полного осуществления прав человека.

95. По мнению эксперта, помощь, упоминаемую в пункте 2 резолюции 33 (XXXVI) Комиссии по правам человека, следует рассматривать как неотъемлемую часть плана по оказанию помощи правительству Экваториальной Гвинеи в области обеспечения полного восстановления прав человека в стране.

96. Он также считает, что Организация Объединенных Наций и, в частности, Комиссия по правам человека следует, с учетом положений резолюции 33 (XXXVI) Комиссии по правам человека и резолюции 34/123 Генеральной Ассамблеи, проводить периодическую оценку того, каким образом осуществляются мероприятия, предлагаемые в настоящем докладе. Учитывая положительное отношение правительства Экваториальной Гвинеи к мандату эксперта, его плану, состоящему из трех этапов, а также "Предварительным замечаниям", сформулированным во время посещения им страны в ноябре 1980 г., нет причин сомневаться в том, что правительство приветствовало бы проведение подобных оценок.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

33 (XXXVI). Положение в области прав человека в Экваториальной Гвинее

Комиссия по правам человека,

напоминая о своей резолюции 15 (XXXV) от 13 марта 1979 г., в которой она рекомендовала назначить Специального докладчика для проведения тщательного исследования положения в области прав человека в Экваториальной Гвинее,

принимая во внимание важные изменения, происшедшие в стране с 3 августа 1979 г., которые свидетельствуют о стремлении со стороны нового режима восстановить и гарантировать осуществление прав человека в Экваториальной Гвинее,

отмечая, что с момента принятия вышеупомянутой резолюции в Экваториальной Гвинее произошла смена правительства,

учитывая свою ответственность в деле координации деятельности в области прав человека, возложенную на нее резолюцией 1979/36 Экономического и Социального Совета от 10 мая 1979 года,

памятуя о мерах в области развития, которые должны быть рассмотрены соответствующими органами в системе Организации Объединенных Наций в результате резолюции 34/123 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1979 г., а также необходимости должным образом учитывать интересы прав человека при принятии и осуществлении таких мер,

принимая с признательностью к сведению доклад, представленный Специальным докладчиком, о положении в области прав человека в Экваториальной Гвинее,

отмечая с признательностью заинтересованность правительства Экваториальной Гвинеи в сотрудничестве со стороны Организации Объединенных Наций в целях обеспечения эффективного осуществления основных прав граждан Экваториальной Гвинеи,

1. постановляет, отвечая на просьбу правительства Экваториальной Гвинеи, просить Генерального секретаря назначить экспертом в его личном качестве лицо, обладающее широким опытом в отношении положения в Экваториальной Гвинее, в частности, с целью оказания правительству этой страны содействия в принятии необходимых мер для полного восстановления прав человека и основных свобод, с учетом рекомендаций Специального докладчика и экономических, политических и социальных реальностей этой страны;
2. просит Генерального секретаря в консультации с экспертом предоставить помощь, необходимую для содействия правительству Экваториальной Гвинеи в принятии необходимых мер для полного восстановления прав человека и основных свобод в этой стране;
3. предлагает правительству Экваториальной Гвинеи сотрудничать с экспертом в осуществлении его мандата;
4. просит эксперта представить Комиссии доклад об осуществлении настоящей резолюции для рассмотрения на ее тридцать седьмой сессии;

E/CN.4/1439

Annex I

page 2

5. предлагает всем государствам, специализированным учреждениям и другим органам, ассоциированным с системой Организации Объединенных Наций, гуманитарным организациям и неправительственным организациям оказывать помощь и содействие Экваториальной Гвинее, с тем чтобы способствовать этой стране в осуществлении ее стремления полностью восстановить права человека и основные свободы;

6. рекомендует следующий проект решения для принятия Экономическим и Социальным Советом:

а) назначить экспертом в его личном качестве лицо, обладающее широким опытом в отношении положения в Экваториальной Гвинее, в частности, с целью оказания правительству этой страны содействия в принятии необходимых мер для полного восстановления прав человека и основных свобод, с учетом рекомендаций Специального докладчика и экономических, политических и социальных реальностей этой страны;

б) предоставить, в консультации с экспертом, помощь, необходимую для содействия правительству Экваториальной Гвинеи в принятии необходимых мер для полного восстановления прав человека и основных свобод в этой стране.

E/CN.4/1439
Annex II

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ТЕКСТ ТЕЛЕГРАММЫ Г-НА УИЛЬЯМА В. БУФУМА, ЗАМЕСТИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
ПО ПОЛИТИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ И ДЕЛАМ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ, ОТ 20 ОКТЯБРЯ 1980 г.
НА ИМЯ Г-НА ТЕО К. ВАН БОВЕНА, ДИРЕКТОРА ОТДЕЛА ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

КАНЦЕЛЯРИЯ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ФАРАХА СЕГОДНЯ ПОДТВЕРДИЛА НАМ,
ЧТО ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТ ЭКВАТОРИАЛЬНОЙ ГВИНЕИ МАЙЕ ЭЛА МАНГЕ СООБЩИЛ О ТОМ, ЧТО ЕГО
ПРАВИТЕЛЬСТВО СОГЛАСНО ПРИНЯТЬ Г-НА ВОЛИО В КАЧЕСТВЕ СПЕЦИАЛЬНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ЭКВАТОРИАЛЬНОЙ ГВИНЕИ ВЫРАЗИЛО ЖЕЛАНИЕ
ОБСУДИТЬ ПОДРОБНОСТИ МИССИИ Г-НА ВОЛИО В НЬЮ-ЙОРКЕ ПО ВОЗМОЖНОСТИ ДО 5 ОКТЯБРЯ.
ПРОСЬБА ИЗЛОЖИТЬ ВАШЕ МНЕНИЕ.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПЛАН, РАЗРАБОТАННЫЙ Г-НОМ ФЕРНАНДО ВОЛИО И КАСАКШИЙСЯ ПРОВЕДЕНИЯ В ЖИЗНЬ РЕЗОЛЮЦИИ 33 (XXXVI) КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА ОТНОСИТЕЛЬНО ПОЛОЖЕНИЯ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА В ЭКВАТОРИАЛЬНОЙ ГВИНЕЕ

10 октября 1980 г.

1. В соответствии со своим мандатом эксперт призван:

а) помочь правительству принять меры, необходимые для полного восстановления прав человека с учетом рекомендаций Специального докладчика и экономических, политических и социальных реальностей этой страны;

б) выступать в качестве советника Генерального секретаря, с тем чтобы последний мог оказать помощь, необходимую для содействия правительству в принятии мер для полного восстановления прав человека.

2. Основная цель состоит в том, чтобы добиться полного восстановления прав человека. Основными средствами достижения этой цели будут меры, которые предпримет правительство, а также помощь со стороны Организации Объединенных Наций.

3. Таким образом, я предлагаю следующее:

Помощь эксперта заключалась бы в выполнении плана, состоящего из трех этапов, который осуществлялся бы с учетом положения в стране, ее социально-культурного наследия, а также настоятельной необходимости в обеспечении эффективного осуществления прав человека каждым правительством.

На первом этапе эксперту следует изучить законодательство, действующее в Экваториальной Гвинее. Внимание следует уделить изучению декретов, провозглашенных Высшим военным советом за период с 3 августа 1979 по ноябрь 1980 г. в экономической, социальной и политической областях. Он должен будет также изучить обычное право Экваториальной Гвинеи, а также законы, практику и соответствующую юриспруденцию испанской правовой системы в этой стране. В практическом плане необходимо будет подробным образом изучить факторы, влияющие на условия работы на плантациях какао.

Кроме того, эксперт помог бы правительству изучить требования, предъявляемые к проведению в жизнь его декретов, а также степень, в которой граждане знают об этих декретах и могут пользоваться ими в целях защиты своих прав и основных свобод.

На этом первом этапе эксперт мог бы предложить правительству принять новые декреты и провести реформы, с тем чтобы укрепить "господство права". Иными словами, "правление законами, а не людьми" обеспечило бы защиту прав человека.

Важной частью работы эксперта явилось бы изучение деятельности судов, традиционных, официальных или современных.

В результате изучения правовой системы эксперт смог бы сделать правительству Экваториальной Гвинеи предварительные рекомендации, которые, на его взгляд, были бы полезными и не наносили бы ущерба тем рекомендациям, которые в последующем могли бы сделать один или несколько юристов или профессоров права, назначенных Организацией Объединенных Наций, с одобрения правительства и в консультации с экспертом. Эти юристы консультировали бы правительство при разработке законов и кодексов, необходимых для совершенствования системы, предназначенной для защиты прав человека и содействия их развитию.

4. На втором этапе следовало бы взяться за разработку конституции, а также наметить поэтапные меры, позволяющие обеспечить эффективное и творческое участие всех граждан в рассмотрении и одобрении новой конституции. Юридические меры, которые будут введены в действие в соответствии с предложениями, внесенными на первом этапе, облегчат принятие мер по разработке конституции в ходе второго этапа.

Было бы целесообразно предоставить больше льгот гражданам Экваториальной Гвинеи, бежавшим в другие страны при правительстве Масие (в частности в Камерун, Габон, Нигерию, и Испанию), и побудить их вернуться на родину. Особенно важно было бы обеспечить еще большие гарантии специалистам и, вообще говоря, интеллигенции, с тем чтобы они чувствовали себя в безопасности в своей собственной стране и могли бы творчески участвовать в национальной перестройке во всех ее аспектах.

На втором этапе следовало бы также способствовать совершенствованию существующих условий в системе образования, а также улучшению положения женщины, свободы печати, общественного здравоохранения и профессиональной подготовки государственных служащих (соответствующая система гражданской службы).

5. На третьем этапе следовало бы созвать конституционное собрание или учредительную ассамблею для разработки новой конституции, после чего можно было бы провести референдум, с тем чтобы новую конституцию представить на народное одобрение. На этом этапе следовало бы предусмотреть участие политических партий или, по крайней мере, групп, представляющих различные общественные секторы, предоставив им возможность высказать свое мнение в ходе этого референдума.

6. Эксперт считает, что помощь, предусмотренную в пункте 2 постановляющей части резолюции 33 (XXXVI) Комиссии по правам человека, следует рассматривать в качестве составной части настоящего плана. Кроме того, он считает, что необходимо принять все меры к тому, чтобы мобилизовать помощь и содействие, необходимые Экваториальной Гвинее, в соответствии с условиями пункта 5 резолюции 33 (XXXVI) Комиссии по правам человека.

7. По мнению эксперта, Организации Объединенных Наций и, в частности, Комиссии по правам человека следует проводить периодическую оценку осуществления настоящего плана с учетом условий, изложенных в резолюции 33 (XXXVI) Комиссии по правам человека и резолюции 34/123 Генеральной Ассамблеи.

8. Эксперт со своим персоналом мог бы прибыть в Малабо в четвертую неделю ноября месяца 1980 года. Он мог бы пробыть в стране одну неделю, провести, в частности, рабочие заседания с правительственными чиновниками, главным образом в Малабо и Бата. Эксперт имел бы возможность побеседовать и с частными лицами.

9. Правительству следовало бы назначить высокопоставленное должностное лицо для связи и наделенное достаточными полномочиями для обеспечения доступа к правительственным должностным лицам и облегчения выполнения мандата эксперта в других его аспектах до и после его пребывания в Экваториальной Гвинее.

10. Эксперту и его сотрудникам следует предоставить все средства, необходимые для выполнения мандата, а также все дипломатические привилегии и иммунитеты, включая гарантии безопасности.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ТЕКСТ ПИСЬМА ГОСПОДИНА АНТОНИО МБА НДОНГО, ТЕХНИЧЕСКОГО
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РЕСПУБЛИКИ ЭКВАТОРИАЛЬНАЯ ГВИНЕЯ, НА ИМЯ
ГОСПОДИНА ТЕО К. ВАН БОВЕНА, ДИРЕКТОРА
ОТДЕЛА ПРАВ ЧЕЛОВЕКА,
17 ОКТЯБРЯ 1980 ГОДА

Господин Директор,

Ссылаюсь на Ваше письмо от 14 октября 1980 года, касающееся детального плана работы, разработанного г-ном Волио Хименесом для своей будущей миссии в Республику Экваториальная Гвинея в рамках мандата, выданного ему Комиссией по правам человека в осуществление резолюции 33 (XXXVI) о "Положении в области прав человека в Экваториальной Гвинее".

В этой связи сообщаю Вам, что гвинейское правительство полностью принимает этот план работы и что оно приняло меры для того, чтобы облегчить задачу г-на Волио Хименеса в период его миссии в Экваториальную Гвинею.

С другой стороны, вновь заверяю Вас, что мое правительство готово сотрудничать с миссией Организации Объединенных Наций, а также получать любые предложения, которые Вы сочли бы необходимым сделать в целях успешного хода миссии профессора Волио в нашу страну.

Примите, господин Директор, уверения в моем высоком к Вам уважении.

(Подпись) Антонио Мба Ндонго
Технический генеральный секретарь
Министерство иностранных дел

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ПРОГРАММА РАБОТЫ МИССИИ ЭКСПЕРТА В ЭКВАТОРИАЛЬНОЙ ГВИНЕЕ, ИЗМЕНЕННАЯ
ПОСЛЕ БЕСЕД С СОТРУДНИКАМИ ПРОТОКОЛЬНОГО ОТДЕЛА

<u>Четверг</u> 27 ноября	Первая половина дня	Обсуждение программы работы с представителями координатора
	Вторая половина дня	Беседа с г-ном Федерико Меза Билл Конгво, техническим Генеральным секретарем Технического комитета
<u>Пятница</u> 28 ноября	Первая половина дня	Беседы с г-ном Санз Байон (испанский судья-ассессор) - с г-ном Бонно (эксперт МОТ) - с директорами радио/телевидения - с журналистами Эбано
	Вторая половина дня	Религиозные лидеры
<u>Суббота</u> 29 ноября	Первая половина дня	Комиссары - внутренних дел - труда - образования - здравоохранения
	Вторая половина дня	Адвокаты Посещение фермы
<u>Воскресенье</u> 30 ноября	Первая половина дня	Визит в Лубу - Традиционные вожди - Монахины, религиозные лидеры
<u>Понедельник</u> 1 декабря		Визит в Бату - Чиновники провинции - Религиозные лидеры, адвокаты, преподаватели - Секретари юстиции, внутренних дел, труда, здравоохранения, управляющий тюрьмы, судья
<u>Вторник</u> 2 декабря	Первая половина дня	Возвращение из Баты
	Вторая половина дня	Визит вежливости первому вице-президенту
<u>Среда</u> 3 декабря	Первая половина дня	Продолжение бесед с чиновниками министерств
	Вторая половина дня	Визит вежливости председателю Высшего военного совета

Приложение VI

ПЕРЕЧЕНЬ ЗАКОНОВ, ЗАКОНОВ-ДЕКРЕТОВ, ПРОЕКТОВ ЗАКОНОВ, КОММЮНИКЕ И ИНЫХ
ОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ, ОБНАРОДОВАННЫХ ЗА ПЕРИОД С 3 АВГУСТА 1979 ГОДА
ПО НОЯБРЬ 1979 ГОДА И ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ЭКСПЕРТУ В ХОДЕ ЕГО ВИЗИТА В МАЛАВО

№	Название	Дата	Предмет	Дата вручения
1/1979	Закон-декрет	5 августа 1979 года	Всеобщая амнистия всем политическим заключенным	27 ноября 1980 года
2/1979	Декрет	"	Открытие вновь церквей Республики	"
3/1979	Закон-декрет	12 августа	Возвращение гражданам Экваториаль- ной Гвинеи имущества, конфискован- ного диктаторским режимом бывшего президента Масие Нгема Бийого	"
4/1979	Закон-декрет	"	Исключение имен бывшего президента Масие Нгема Бийого и его приближен- ных, высеченных на памятниках, исто- рических местах, произведениях ис- кусства, имеющих национальное зна- чение в Республике Экваториальная Гвинея	"
	Коммюнике	13 августа	Отмена комендантского часа и полное закрепление военной власти на всей национальной территории после бег- ства в джунгли бывшего диктатора Франсиско Масие Нгема	"
4/1979	Декрет	21 августа	Изъятие из обращения новой денеж- ной единицы экуэле	"
5/1979	Закон-декрет	16 августа	Распространение положений закона- декрета № 4/1979 от 12 августа	"
	Акт	19 августа	О митинге, на котором единодушно и путем аккламации было решено назна- чить главой государства и правитель- ства Республики Экваториальная Гви- нея и главнокомандующим националь- ными вооруженными силами, возлагая на него, таким образом, верховное командование оперативными вооружен- ными силами, подполковника Обиенга Нгема Мбасого, Председателя Высшего военного совета	"

№	Название	Дата	Предмет	Дата вручения
5/1979	Декрет	21 августа	Создание Технического комитета Высшего военного совета Республики Экваториальная Гвинея	27 ноября 1980 года
6/1979	Закон-декрет	20 августа	Восстановление национального герба, принятого представителями гвинейского народа по случаю получения национальной независимости 12 октября 1968 года	"
6/1979	Декрет	22 августа	Назначение г-на Флоренсио Майе-Эла Манге на пост первого вице-президента Высшего военного совета Республики	"
7/1979	Закон-декрет	21 августа	Упразднение наименований "национальная гвардия", "народная милиция", "военно-морской флот", "вооруженная полиция и "муниципальная гвардия"	"
7/1979	Декрет	22 августа	Назначение г-на Сальвадора Эла Нсонг Абеге на пост второго вице-президента Высшего военного совета Республики	"
8/1979	Закон-декрет	21 августа	Утверждение и выплата компенсаций, возмещений и пенсий вдовам, сиротам и военным и гражданским жертвам борьбы за свержение диктаторского режима бывшего президента Масие Нгема Бийго	"
8/1979	Декрет	22 августа	Назначение г-на Еулогио Ойо Рикеза на пост военного губернатора провинции Биоко и пост уполномоченного Технического комитета Высшего военного совета	"
9/1979	Декрет	22 августа	Назначение г-на Фруктуозо Мба Онана Нхама на пост военного губернатора провинции Рио-Муни и пост уполномоченного Технического комитета Высшего военного совета	"
	Сообщение	25 августа	Восстановление в правах рабочих сельскохозяйственных предприятий	"
10/1979	Декрет	23 августа	Одобрение Основных постановлений Технического комитета Высшего военного совета Республики	"
37/1979	Декрет	13 сентября	Открытие консульства Экваториальной Гвинеи в Мадриде	"

№	Название	Дата	Предмет	Дата вручения
38/1979	Декрет	13 сентября	Смещение г-на Алехандро Евуна Овоно Асангоно с должности посла и Постоянного представителя Экваториальной Гвинеи при ООН	27 ноября 1980 года
39/1979	Декрет	"	Назначение г-на Алехандро Евуна Овоно Асангано на пост чрезвычайного и полномочного посла Республики Экваториальная Гвинея в Испании	"
40/1979	Декрет	15 сентября	Утверждение правил процедуры Подкомиссии по плану национального развития	"
41/1979	Декрет	19 сентября	Назначение г-на Габриеля Андомбе Буанга на пост директора Банка кредита и развития	"
42/1979	Декрет	19 сентября	Назначение г-на Патрикио Эка Нгема на пост управляющего Центральным банком Экваториальной Гвинеи	"
43/1979	Декрет	19 сентября	Изменение названия государственных банков	"
44/1979	Декрет	5 октября	Назначение командующего сухопутными вооруженными силами Марсело Эконг Авонга на пост заместителя военного комиссара Комиссии по вопросам финансов и коммерции, которая контролирует национальные банки	"
45/1979	Декрет	10 октября	Провозглашение всеобщей амнистии всем гражданам Экваториальной Гвинеи, укрывающимся за границей по политическим мотивам	"
46/1979	Декрет	3 октября	Назначение г-на Хулиана Эсоно Аба Ада на пост чрезвычайного и полномочного посла Республики Экваториальная Гвинея в Париже, Франция	"

№	Название	Дата	Предмет	Дата вручения
	Постановление	13 сентября	Назначение г-на Фаустино Нгема Эсоно на пост первого секретаря посольства Экваториальной Гвинеи в Мадриде, Испания	27 ноября 1980 года
	Постановление	13 сентября	Назначение г-на Антонио Эбале Айингомо на пост консула Экваториальной Гвинеи в Мадриде, Испания	"
	Постановление	17 сентября	Направление г-на Еугенио Абесо Монду Окомо в посольство Экваториальной Гвинеи в Мадриде, Испания	"
	Постановление	19 сентября	Назначение г-на Мартина Нкого Эйни на пост заместителя управляющего Центральным банком Экваториальной Гвинеи	"
	Постановление	19 сентября	Назначение г-на Андрес Нко Иваса на пост генерального инспектора Центрального банка Экваториальной Гвинеи	"
	Постановление	19 сентября	Назначение г-на Еугенио Эбосого Айанг на пост заместителя генерального инспектора Центрального банка Экваториальной Гвинеи	"
	Постановление	19 сентября	Назначение г-на Луиса Нкуму Эла на пост заместителя директора Банка кредита и развития	"
	Постановление	19 сентября	Назначение г-на Морисио Эбосого на пост кассира Банка кредита и развития	"
	Постановление	19 сентября	Назначение г-на Викториано Бонканка Бохета на пост главного кассира Центрального банка Экваториальной Гвинеи	"
	Постановление	26 сентября	Назначение г-на Еулогио Ойо Рикеса на пост председателя Палаты по торговле, сельскому хозяйству и лесоводству провинции Биoko	"
	Постановление	18 сентября	Смена регистрационных номерных знаков автомобилей провинции Биoko	"

№	Название	Дата	Предмет	Дата вручения
	Постановление	20 сентября	Регламентация пользования общественными и городскими дорогами и движения по ним	27 ноября 1980 г.
	Постановление	28 сентября	Установление почтовых тарифов, действующих в Республике Экваториальная Гвинея	"
1-1979	Распоряжение	7 сентября	Установление максимальной законной продолжительности рабочего дня	"
2-1979	Распоряжение		Регламентация воскресного отдыха и праздничных дней	"
	Циркуляр	18 сентября	Регламентация выдачи национальных фармацевтических медикаментов	"
1-1979	Циркуляр	11 сентября	О сделках по какао, 1979/80 сельскохозяйственный год	"
2-1979	Циркуляр	19 сентября	Правила, касающиеся открытия частных коммерческих учреждений	"
51-1979	Декрет	23 октября	Предоставление 60-дневного льготного срока иностранным предпринимателям сельскохозяйственных предприятий по производству какао, кофе, пальмового масла и иных продуктов, документы на право собственности которых должным образом засвидетельствованы внесением их в реестр собственности Республики Экваториальная Гвинея, для того чтобы возобновить эксплуатацию оставленных ими предприятий	"
1/1979	Закон	17 ноября	Инвестирование иностранных капиталов в Республику Экваториальная Гвинея	"
11/1979	Закон-декрет	7 декабря	Общая организация труда	29 ноября 1980 г.
2/1980	Декрет	8 января 1980 года	Создание заведений системы среднего образования в Евинайонге (Рио-Муни) и на острове Пагалу (Бийого)	3 декабря 1980 г.
7/1980	Декрет	22 января	Установление минимальной заработной платы в сельскохозяйственной и лесной промышленности, а также в животноводстве	"

№	Название	Дата	Предмет	Дата вручения
112/1980	Декрет	7 февраля	Запрещение лицам, занимающим высшие посты в правительственных учреждениях, заниматься коммерческой доходной деятельностью	3 декабря 1980
2/1980	Закон-декрет	март	Создание новой юридическо-административной структуры национальной территории Республики Экваториальная Гвинея	"
3/1980	Закон-декрет	12 марта	Правовой режим центральной государственной администрации	"
124/1980	Декрет	17 марта	Восстановление и перестройка института социального обеспечения	"
128/1980	Декрет	29 марта	Регламентация бесплатной медико-фармацевтической помощи различным слоям гвинейского населения	"
4/1980	Закон-декрет	3 апреля	Объявление о временном применении в Республике Экваториальная Гвинея уголовных, гражданских, коммерческих, административных, трудовых и военных законов, действовавших до 12 октября 1968 года	"
129/1980	Декрет	7 апреля	Регламентация тарифов потребления электроэнергии	"
130/1980	Декрет	21 апреля	Изменение названия острова Пагалу (бывший Аннобон)	"
6/1980	Закон-декрет	8 мая	Создание опекунских судов по делам несовершеннолетних	"
132/1980	Декрет	31 мая	Правила получения разрешений на импорт и распространение иностранных публикаций в Республике Экваториальная Гвинея	"
137/1980	Декрет	4 июля	Создание в Министерстве труда фонда по охране труда и установление квоты на профессиональную подготовку	"
8/1980	Закон-декрет	9 июня	Общественный порядок	"

№	Название	Дата	Предмет	Дата вручения
141/1980	Декрет	17 июня	Создание отдела по координации технической помощи Экваториальной Гвинеи	3 декабря 1980 г.
1/1980	Правительственное постановление	10 июля	Порядок создания складов по хранению и распределению фармацевтических препаратов, фармацевтических аптек и пунктов первой помощи	"
146/1980	Декрет	8 августа	Одобрение положения о рекламе	"
149/1980	Декрет	15 сентября	Структура и функционирование провинциальных органов управления и окружных администраций	"
21/1980	Закон-декрет	17 сентября	Создание государственного секретариата по содействию женщинам	"

ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ЗАКОНОПРОЕКТЫ

	Закон-декрет	15 января	Гражданские служащие	"
/1980	Закон-декрет		Основы общественного здравоохранения	"
	Декрет		Объявляющий ассоциации фермеров основными аграрными объединениями в Республике Экваториальная Гвинея	2 декабря 1980 г.
	Статут		Регламентация деятельности ассоциаций фермеров в Республике Экваториальная Гвинея	"
	Органический закон		О судебной власти	28 ноября 1980 г.

E/CN.4/1439
Annex VII

Приложение VII

ТЕКСТ ПИСЬМА Г-НА ФЕРНАНДО ВОЛИО, ЭКСПЕРТА, НАЗНАЧЕННОГО КОМИССИЕЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА, НА ИМЯ КАПИТАН-ЛЕЙТЕНАНТА ДОНА ФЛОРЕНСИО МАЙЕ ЭЛА МАНГЕ, ПЕРВОГО ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТА ВЫШЕГО ВОЕННОГО СОВЕТА И ВОЕННОГО КОМИССАРА МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ ЭКВАТОРИАЛЬНАЯ ГВИНЕЯ, ОТ 3 ДЕКАБРЯ 1980 ГОДА

Господин вице-президент,

Имею честь препроводить Вам при сем документ, в котором сформулированы несколько предварительных замечаний и рекомендаций, касающихся моей миссии.

Примите, господин вице-президент, уверения в самом высоком к Вам уважении.

Фернандо Волио Хименес

E/CN.4/1439
Annex VIII

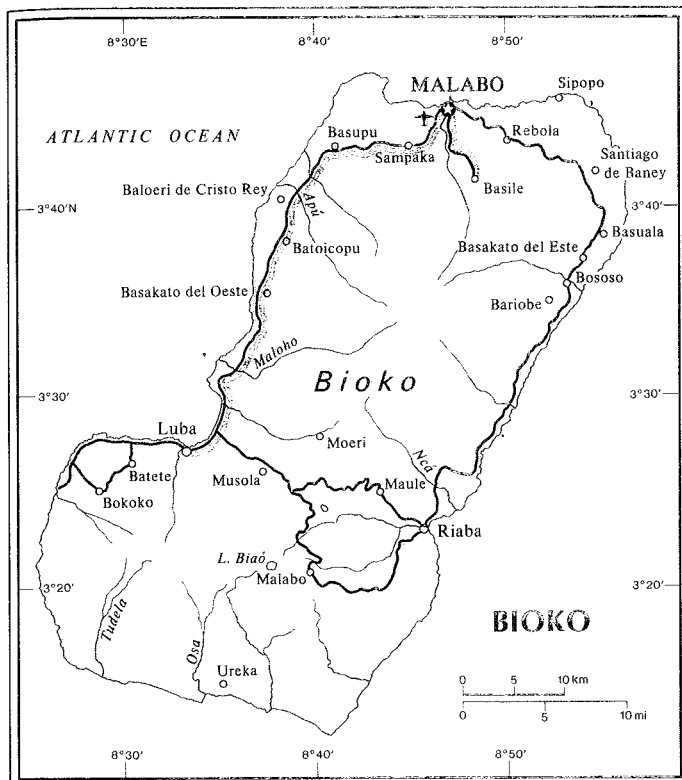
Приложение VIII

ТЕКСТ ТЕЛЕГРАММЫ Г-НА ПРИЕТО, ЗАМЕСТИТЕЛЯ ДИРЕКТОРА ОТДЕЛА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА,
НА ИМЯ Г-НА МЕРРЕМ, ПРЕДСТАВИТЕЛЯ-РЕЗИДЕНТА ПРООН В ЭКВАТОРИАЛЬНОЙ ГВИНЕЕ,
ОТ 8 ДЕКАБРЯ 1980 ГОДА

Просьба передать первому Вице-президенту и Министру иностранных дел Флоренцио Майе
для следующее послание профессора Волио.

"В связи с завершением моего визита в Экваториальную Гвинею я вновь хотел бы выразить Вам свою благодарность за Ваше сотрудничество и всевозможную помощь, позволившие мне выполнить свою миссию и информировать Комиссию по правам человека на ее предстоящей сессии. Чрезвычайно важно включить в мой доклад замечания Вашего правительства по предварительным рекомендациям, которые я представил на его рассмотрение в период своего пребывания в Малабо 3 декабря. Был бы Вам очень признателен, если бы эти замечания или комментарии Вашего правительства как можно скорее были направлены в Отдел прав человека Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве. Пользуюсь случаем вновь заверить Вас в самом высоком к Вам уважении!"

Я хотел бы выразить Вам нашу признательность за бесценную помощь, оказанную г-ну Волио и нашим коллегам.



EQUATORIAL GUINEA

Itinerary of Expert

- Itinerary
by car
- ★ National capital
 - ⊙ Provincial capital
 - Town, village
 - Road

The boundaries and names shown on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.

